

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Université Abou Bekr Belkaid
Tlemcen Algérie



جامعة أبي بكر بلقايد

تلمسان الجزائر



Université Abou Bekr Belkaid-Tlemcen
Faculté de lettres et langues
Département de Français



MEMOIRE

Présenté pour l'obtention du **Diplôme** de **MASTER**

En : Français

Spécialité : Français Langue étrangère

Thème :

« Enseignement / Apprentissage du FLE dans
les écoles privées et publiques chez les 3AP »

Présenté par :

CHIALI Nesrine

sous la Direction de :

SOULIMANE Farah ep.MESLI

Année universitaire 2022-2023

REMERCIEMENT

Je suis finalement arrivée à l'étape d'écrire les remerciements. Sincèrement, il y a eu des moments où je ne croyais plus à ce projet après toutes les difficultés que j'ai rencontrés.

Ce moments plus que satisfaisant, je le dois tout d'abord à dieu le tout puissant de nous avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

Je remercie mon encadrante pour sa patience et son encouragement durant la préparation ainsi qu'à tous les membres du jury pour avoir accepté d'évaluer mon travail.

Mes remerciements s'adressent aussi à Mr. ABDELAOUI et aussi à tous mes professeurs du département des langues qui ont contribué à ma réussite.

En fin mes plus grands remerciements sont aux chef de filière et chef du département.

Dédicace

Avec l'expression de ma reconnaissance, je dédie ce modeste travail à ceux qui, quels que soient les termes embrassés, je n'arriverais jamais à leur exprimer mon amour.

A la femme qui a souffert sans me laisser souffrir, qui n'a jamais épargné aucun effort pour me rendre heureuse, ma précieuse mère quoi que je dis ou je fasse, je ne saurai point te remercier comme il se doit et je souhaite que ta bénédiction m'accompagne toujours.

A la mémoire de mon père.

Ce travail qu'il l'a tant attendu est dédié à mon cher père, décédé trop tôt, qui a toujours été là pour moi jusqu'à son dernier souffle, « ЕЛЛАХ УЕРАХМО ».

A ma source de vie mon fils « Ayoub » et sa patience avec moi.

A ma sœur de vie, et son mari qui n'ont pas cessé de me conseiller, encourager et soutenir tout au long de mes études, à mon frère et sa femme.

A ma copine d'enfance qui ma soutenue, aidé, conseillée.

Mon plus grand remerciement à Fayçal BENABADJI qui ma trop aidé, supporté et soutenu tout au long de ce projet.

A mes nièces chérie « Aya, Feriel et Lina » que Dieu les protèges et leurs offre la chance et le bonheur.

Nesrine

Résumé :

Ce travail intitulé : « L'enseignement/ apprentissage du FLE dans les écoles privées et publiques chez les apprenants des 3eme AP ».

Notre enquête se base sur les séances d'observation et un questionnaire adressé aux enseignants des deux secteurs, dans lequel en eu un constat que :

Dans le secteur étatique, l'enseignant est limité par rapport à celui de l'école privé, il apparait que le premier secteur manque de créativité dans la transmission des cours et de son autorité au sein de la classe, sans oublier aussi le manque de matériels pédagogiques adéquats.

Quant à l'école privée, l'enseignant dispose de tous les éléments indispensables pour pouvoir transmettre son savoir aux apprenants, les motiver et leur donner un environnement convenable à l'apprentissage et de créativité.

Mots clés : enseignement – apprentissage – école privée – école publique – motivation.

Abstract:

This work entitled: « The teaching / learning of FLE in private and public schools among learners of the 3rd AP ». Our survey is based on observation sessions and a questionnaire sent to teachers in both sectors, in which it was found that: In to state school, the teacher is limited compared to that of the private school, it appears that the first sector lacks creativity in the delivery of lessons and its authority within the class, without forgetting also the lack of adequate teaching materials. As for the private school, the teacher has all the essential elements to be able to be able to deliver his

knowledge to the learners, motivate them and give them an environment suitable for Learning and creativity.

Keywords: teaching – learning – private school – public school – motivation.

التلخيص

العمل هذا ذو العنوان التالي: التعليم / و تعلم اللغة الفرنسية في المدارس الخاصة و العامة بنسبة الصف الثالثة ابتدائي

بحثنا هذا اعتمد على حصص التي حضرناها في كلتا المدرستين و الى إرسال استبيان لمعلمين القطاعين منهما استنتجنا ان في القطاع

العام يفتقر الى ادوات و وسائل التدريس الازمة مما يشكل عائق في كيفية التدريس ، اما بالنسبة للمدرسة الخاصة فلديها كل

الإمكانيات التعليمية الازمة مما تحفز المعلمين الى معرفة نقل المعلومة.

الكلمات المفتاحية : التعلم – التعليم – مدرسة خاصة – مدرسة عمومية – التحفيز.

Table de matière

| | |
|------------------------------------|----|
| Introduction générale | 01 |
|------------------------------------|----|

Première Partie : Cadre Théorique

Chapitre 1 : L'influence de l'environnement Socio-culturel sur l'apprentissage de la langue française

| | |
|---|----|
| 1) Le français langue étrangère en Algérie :..... | 04 |
| 1.1 Le français à l'école..... | 04 |
| 1.2 Le français au milieu extra-scolaire..... | 06 |
| 1.3 Le rôle du milieu extra-scolaire..... | 07 |
| 1.4 L'influence du milieu familial sur l'enseignement/apprentissage du FLE... | 07 |
| 1.5 L'importance de la langue française dans l'enseignement..... | 08 |
| 2) L'environnement Socio-culturel de l'apprenant | 09 |
| 2.1 Définition de l'environnement..... | 09 |
| 2.2 L'environnement social..... | 10 |
| 2.3 L'environnement culturel..... | 10 |
| 3) Le socioculturel | 10 |
| 4) Le socioculturel en didactique du FLE | 11 |

Chapitre 2 : L'enseignement, apprentissage du FLE :

| | |
|--|----|
| 1) Définition de l'école | 13 |
| 1.1 L'école Algérienne..... | 14 |
| 1.2 L'école publique..... | 14 |
| 1.3 L'école privée..... | 14 |
| 2) Qu'est-ce qu'enseigner/ enseignement ? | 15 |
| 2.1 Enseignement du FLE en Algérie. | 15 |
| 2.2 Enseignement du FLE au primaire..... | 16 |
| 3) Qu'est-ce qu'apprentissage ? | 17 |
| 3.1 Apprentissage du FLE en Algérie..... | 19 |
| 3.2 Apprentissage du FLE en 3ap..... | 19 |
| 4) Relation entre maître et apprenant : | 24 |
| 4.1 Définition de la classe..... | 24 |
| 4.2 Définition du Maître..... | 25 |
| 4.3 Définition de l'Apprenant..... | 25 |
| 4.4 La relation entre maître et apprenant..... | 26 |
| 5) Motivation liée à l'apprentissage | 27 |
| 6) L'expérience des écoles privées en Algérie | 28 |

Deuxième Partie : Cadre Pratique

Chapitre 3 : Description de l'enquête

| | |
|---|----|
| 1) Introduction | 29 |
| 2) Description du terrain | 29 |
| 3) Description du corpus | 31 |
| 3.1 Les séances d'observation..... | 31 |
| 3.2 Présentation du questionnaire | 32 |
| 3.3 L'échantillon..... | 33 |

Chapitre 4 : Analyse et interprétation des résultats

| | |
|----------------------|----|
| Analyse | 35 |
|----------------------|----|

| | |
|-------------------------|----|
| Conclusion | 54 |
|-------------------------|----|

| | |
|---|----|
| <u>Conclusion générale</u> | 55 |
|---|----|

| | |
|------------------------------------|----|
| <u>Bibliographies</u> | 57 |
|------------------------------------|----|

| | |
|-----------------------------|----|
| <u>Annexes</u> | 58 |
|-----------------------------|----|

Introduction

Général

La langue française est considérée comme un outil d'acquisition du savoir, d'ouverture sur le monde moderne de la science et la technologie, la langue française est instaurée dès le deuxième palier du cycle primaire. Elle reste la langue étrangère la mieux parlée en Algérie.

Cependant cette faculté à maîtriser cette langue se détériore de plus en plus, apprendre une langue étrangère ne doit pas se limiter seulement à l'aspect linguistique de cette dernière mais à l'aspect communicatif et cognitif aussi. On constate que la génération d'aujourd'hui maîtrise moins bien la langue que celle d'avant, ce constat est lié à des difficultés d'apprentissage de cette langue mais aussi mises en relation avec le milieu socioculturel des apprenants et aussi à son milieu extra-scolaires.

Un constat alarmant qui pousse certains parents à réfléchir et à réagir face aux défis de l'enseignement /apprentissage du FLE, une des initiatives est de placer leurs enfants dans des écoles privées, dans le but de bénéficier d'un enseignement de qualité, Et afin d'encourager l'enseignement et limiter les échecs des élèves, le système éducatif a mobilisé des moyens considérables ce qui contribue à l'amélioration des résultats scolaires, c'était pour nous l'opportunité de mener notre recherche et de voir à quel point l'enseignement du FLE dans l'école privée est-il différent de l'école publique.

Nous tenons à préciser que l'enseignement apprentissage du FLE a fait l'objet d'un travail de recherche pour notre master nous nous étions intéressés par une école privée et l'autre public situées dans la ville de Tlemcen afin de faire une étude comparative

Entre ces deux écoles et cela pour nous aider aussi à répondre à la problématique suivantes :

- « l'enseignement du FLE dans les écoles primaires privées vaut mieux que les établissements publics ? Utilisent-elles les mêmes manuels scolaires ? ».
- « le milieu socioculturel des apprenants des deux secteurs impact sur l'apprentissage de la langue ? ».
- « Qu'elles sont les différentes difficultés rencontrées dans les deux écoles chez les 3AP ? ».

Pour répondre à cette problématique, nous formulons les hypothèses suivantes :

- Les Outil pédagogique et les conditions de travail sont considérées comme l'un des principaux facteurs d'un enseignement réussi.
- L'utilisation de la langue française par les apprenants de primaire dans leur milieu familial aiderait d'avantage en classe.

Notre corpus est recueilli dans des classes de primaire de deux écoles;

Publique « École IBN MSSAIB » et école privée « BOUABDELLAH » au centre de ville de Tlemcen. On a proposé d'analyser les pratiques de classe ainsi que les manuels en Usage et prouver l'efficacité de ces derniers dans l'enseignement du FLE à des enfants âgés de 8 à 9 ans.

En appuyant sur les outils didactiques utilisés, nous avons exposé comment la langue française est enseignée et examinée dans quelle mesure les pratiques de classe fournissent un socle aux premières acquisitions de français. Pour les besoins de la présente recherche, nous avons élaboré un Questionnaire que j'ai adressé aux enseignants. Ceci dans le but d'apporter des éléments de réponse à mon enquête. Enquête chargée de nous révéler le niveau d'instruction des parents, la langue la plus utilisée à la maison et le milieu socioculturel dans lequel vit l'enfant.

Première Partie

Cadre Théorique

Chapitre 1

L'influence de l'environnement

**Socio-culturel sur l'apprentissage de la langue
française**

*"Le plus grand effort d'esprit est peut être celui que
nous faisons en apprenant à parler"*

Jean Le Rond d'Alembert

1) Le français langue étrangère :

Le français est une langue étrangère qui a une ampleur inestimable au sein de notre société algérienne, car les citoyens accordent une importance aux langues étrangères, cette langue est énorme qu'elle est considérée comme étant la seconde langue après la langue maternelle avec laquelle on communique, sa maîtrise est souvent exigée dans presque tous les secteurs. Rappelons que la France a débarqué en Algérie à la moitié du XIX^e siècle.¹

1.1 Le Français à l'école :

GILBERT Grand guillaume a cité : "L'Algérie est un grand pays francophone et pourtant elle ne fait pas partie de la francophonie."

Ce paradoxe nous montre qu'il faut réaliser que la langue française en Algérie est un objet d'une grande ambivalence qui représente des aspects sociaux culturels, politiques et identitaires. La constitution de l'Algérie a été par la France qui lui a entre par nié toute identité propre : "l'Algérie c'est la France " a-t-on longtemps répété ; la langue française au cœur d'un nœud complexe.²

¹ <http://arlap.hypothese.org>

² <http://arlap.hypothese.org>

La plus dominante de la linguistique en Algérie c'est le français parce qu'elle était selon Khaoula TALEB IBRAHIMI "imposer au peuple algérien par le fer et le sang".³

La langue française a connu une évolution d'existence en Algérie qui a été déclenchée par la colonisation sachant que l'armée française avait pour but de semer leur culture et leur langue. Qui est devenu d'une forte manière la langue officielle du pays, et aussi la société algérienne est changée d'un peuple éduqué et alphabétisé, comme témoigne le générale VALAZE: "presque tous les arabes savent lire et écrire. Dans chaque village il y a deux écoles"⁴

Les enseignants peuvent rendre l'apprentissage plus intéressant s'ils utilisent des méthodes amusantes afin de faciliter à l'enfant la mémorisation, cet apprentissage aidera aussi à construire la valeur de l'éducation et l'esprit de l'élève.

Cependant, pour bien enseigner il faut bien se former en adaptant ses méthodes et ses techniques d'enseignement à ses apprenants pour qu'ils puissent progresser chaque jour. Pour arriver à un enseignement au primaire plus efficace en classe il faut:

- a- Établir les règles de la classe et les afficher sur le mur.
- b- Apprendre à connaître les élèves.

³ TALEB IBRAHIMI, Khaoula les algériens et leurs langues 1997.p35

⁴ Générale Valazé, procès-ver-beaux et rapports de la commission d'Afrique, n° XII, 1934, p40, 42.

- c- Garder les lignes de communication ouvertes.
- d- S'engager de manière coopérative.
- e- Rendre l'apprentissage amusant et motivant.
- f- Être un bon auditeur dans la classe.
- g- Rendre votre enseignement flexible.
- h- Utiliser la technologie pour rendre la classe intéressante.
- i- Gérer soigneusement la salle de classe.
- j- Être apte à de nouvelles méthodes d'enseignement. ⁵

1.2 Le français au milieu extrascolaire :

En dehors de la langue maternelle des apprenants, la langue française est un des moyens de communication, les spécialistes précisent l'importance du milieu extrascolaire, ce dernier apporte une aide considérable à l'école.

Le milieu familial est le plus important de ses milieux et c'est le premier où l'enfant acquiert ses connaissances, elle est son point de départ vers tout apprentissage.

⁵ <http://www.bienenseigner.com>

Le rôle des parents favorise la réussite de l'élève ; les parents qui ne maîtrisent pas ou peu le français s'impliquent parfois trop dans la vie de l'établissement et rencontrent souvent des difficultés à suivre la scolarité de leurs enfants.

Les enfants suivent souvent le chemin tracé par leurs parents et la plupart des algériens étaient des ruraux dont le but était de transmettre leurs savoirs et leurs valeurs aux pour qu'ils survivent .l'enjeu est de soutenir les parents d'élèves dans le rôle éducatif et de contribuer à une relation de confiance entre familles et écoles.

1.3 Le rôle du milieu extra-scolaire :

Le rôle du milieu extrascolaire est essentiel, en effet; c'est celui qui permet à tout apprenant d'acquérir une langue étrangère. Ce milieu est généralement considéré aux responsables qui sont les parents, il apporte de l'aide à l'école et fait naître la motivation, qui est à son tour un facteur indispensable à l'apprentissage du FLE.

1.4 L'influence du milieu familial sur l'enseignement /apprentissage du FLE :

La famille est le facteur important d'un bon apprentissage d'une langue étrangère plus précisément la langue française qui est la seconde langue en Algérie et qui est souvent utilisable dans plusieurs domaines parce que la famille touche sur le développement des capacités langagières de l'enfant et de le mettre dans des situations de communication qui permet d'intégrer dans la société et le contexte avec l'autrui.

Tandis que BLOOM constate diverses influences sur la réussite scolaire.

On remarque qu'actuellement plusieurs familles s'intéressent beaucoup plus à l'éducation de leurs enfants par tous les moyens, et donne tous leurs soutiens pour faciliter l'acquisition de la langue et pour atteindre l'objectif de la réussite scolaire.

« L'apprentissage et la socialisation sont marquer par la famille, dans laquelle les enfants sont élevé que la structure sociale détermine entre autre les comportements linguistiques. »⁶

Le niveau culturel des parents apparaisse dans le niveau des apprenants, il est confirmé que les parents ont un rôle primordiale, dans le mécanisme langagière de l'enfant donc les enfants qui vivent dans des milieux familiaux ou les parents utilisent toujours la langue française en alternance avec la langue arabe (dialectal) peuvent s'adapter facilement avec la langue française, ce qui rend ce milieu favorable pour apprendre cette langue.

1.5 L'importance de la langue française dans l'enseignement :

La langue française est la plus largement apprise et c'est une grande langue de communication. Qui est apprise après la langue arabe en Algérie et dans les autres pays est la deuxième langue étrangère la plus enseignée au monde après la langue anglaise.

⁶ Calvet L-j-, La sociolinguistique, paris :PUF, 2003, p15

La maîtrise de la langue française est indispensable pour toute personne qui envisage une carrière dans les organisations internationales.

« Certain nombre de pays exceptionnellement les pays anglo-saxons s'est rendu compte de l'importance donné à l'apprentissage des langues étrangères et le considère comme une étape incontournable, et ce fait de plus en plus tôt pour donner des compétences linguistiques aux nouvelles générations (.....) et les raisons de cette prise de conscience ont été prouvées dans :

- Le domaine de la santé ex : plusieurs maladies comme l'Alzheimer ont tendance.
- Les entreprises mettent l'accent sur la nécessité de connaître plusieurs langues ⁷
- Afin de voyager ; lorsqu'on voyage, il est préférable savoir parler la langue de pays dans lequel on se rend.

2) L'environnement Socio-culturel de l'apprenant :

2.1 Définition de l'environnement :

«C'est l'ensemble des éléments qui constituent le voisinage d'un être vivant ou d'un groupe (.....) et qui sont susceptible d'interagir avec lui directement ou indirectement » d'après le dictionnaire la TOUPI, à partir de cette définition en comprend que l'environnement s'agit de tout ce qui entoure l'enseignement et l'apprentissage.

⁷ <http://sites-formations.univ-rennes2.fr>

D'une autre part Jean Pierre Cuq déclare dans son dictionnaire qu'il y a plusieurs types d'environnement parmi eux :

2.2 L'environnement social :

C'est l'acte le quel l'apprenant a le contact avec la société (tout élément extérieur qui pourrait laisser une empreinte sur le niveau d'apprentissage de l'apprenant).

2.3 L'environnement culturel :

D'après le dictionnaire REVERSO ; c'est un ensemble des conditions naturelles et culturelles qui constituent le cadre de la vie d'un individu et sont susceptibles d'agir sur lui, l'environnement culturel occupe une place capitale, l'enseignement du français est toute a fait différent en Japon ou en Italie, en Algérie ou même en Brésil

3) Le socioculturel :

Le mot socioculturel est un adjectif qui se compose de : socio qui désigne la société et culturel qui s'exprime la culture de cette dernière.

Le socioculturel désigne le cadre constitué par une structure sociale et la culture qui contribue à le caractériser des normes ou pratiques, c'est aussi la connaissance des actes scolaire des apprenants dans leurs écart extrascolaire.

« Le socioculturel est un concept qui tire ses origines de l'ensemble des sciences sociales et les interactions différentes entre l'individu et son environnement

(Culturelle, économique, historique,...) cela signifie que le socioculturel est un facteur qui influence dans des différents domaines : culturelle, économique, et historique, psychologique, et didactique

4) Le socioculturel en didactique de FLE :

Dans les écoles que ce soit privée ou publique, les élèves ont des différents niveaux malgré qu'ils suivent la même situation pédagogique; c'est-à-dire dans des conditions égaux mais on remarque cette différenciation est dans leurs capacités de recevoir les connaissances et aussi dans leurs relations avec les enseignants avec leurs parents et même avec leurs camarades, qui est due aux différents facteurs sociaux comme : l'économie, le socioculturel, et le milieu familial.

Le socioculturel influence sur l'attitude des apprenants, leurs représentations sur la langue française, il faut proposer trois dimensions afin d'étudier le socioculturel dans la didactique du FLE :

- Les repères sociaux :

Les repères sont des caractéristiques sociales générales auxquels les critères se concentrent.

Ces caractéristiques influent sur les relations entre l'apprenant et son environnement ; scolaire ou non scolaire (position sociale, culturelle et économique) c'est-à-dire l'apprenant est un axe principal de toutes les relations socio-pédagogiques.

– **Les repères psycho sociaux :**

Si on prend comme un exemple plus claire le cas de notre société que la majorité des gens considère la langue française comme langue de colonisation et la langue la plus difficile à apprendre ses valeurs, c'est à partir de là qu'on comprend que ces repère ont des liens forts avec les représentations des apprenants avec les représentations de la société.

– **Le rapport culturel :**

La relation entre l'apprentissage de la culture et l'enseignement de la langue française est détachable, l'affirme ERIK FLARDIEU, et DENIS SIMARD dans : « Il est important d'analyser le rapport qui comporte plusieurs repère, psychosociaux et historique ». ⁸

Ce qui exprime que la didactique des langues et bien liée avec la didactique de sa culture au point qu'on ne peut pas parler d'une sans l'autre, parce que connaître la culture étrangère permet d'améliorer la compétence communicative chez les apprenants.

⁸ FLARDIEU Erik et SIMARD Denis, op, cit, p164

Chapitre 2

L'enseignement, apprentissage du FLE

" C'est en apprenant que l'on mesure son ignorance "

Lao She

1) Définition de L'école :

Le mot école vient du latin scholae, signifiant loisir consacré à l'étude.

L'école est toute institution visant à produire un citoyen jouissant d'une autonomie intellectuelle en le formant à travers la présentation d'un enseignement.

Les dictionnaires LE ROBERT et LAROUSSE citent successivement des définitions très concises à cette notion de l'école : « l'école est un établissement dans lequel est donné un enseignement collectif, général ou spécialisé(...) »

LAROUSSE le définit comme suit :

« Établissement où on donne un enseignement collectif général. Institution chargée de donner un enseignement collectif aux enfants d'âge scolaire préscolaire (...) »

En se référant à ces deux définitions, on peut dire que l'école est l'établissement chargé d'assurer un enseignement simultané à une éducation aux enfants ayant l'âge de scolarité ou pré scolarité, sans aucune discrimination.

L'école existe depuis fort longtemps gratuite et obligatoire, ses symboles seront l'estrade et le tableau noir, dans la majorité, les enseignements sont donnés par des instituteurs ou des professeurs mais les parents ont le droit de donner des cours à leurs enfants à domicile ou dans des écoles privées s'ils veulent ceci dit ils doivent respecter le programme de l'éducation nationale

1.1 L'école algérienne :

La constitution algérienne, qui est la loi supérieure de la nation accorde une importance particulière à l'enseignement notamment de base à tout algérien et algérienne sans discrimination fondée sur le sexe, l'origine sociale ou géographique arrivant à l'âge de six ans jusqu'à seize ans.

Comme tous les pays du monde, l'Algérie met plus en valeur l'acte d'apprentissage et d'apprendre en lui réservant toute une institution centralisé, c'est le ministère de l'éducation au niveau de chaque wilaya, ou l'état réserve l'un des grands budgets à ce secteur.

1.2 L'école publique :

C'est un établissement scolaire rattaché au ministère de l'éducation nationale et qui dispensent un enseignement laïque.

1.3 L'école privée :

Les écoles privées sont des écoles qui ne sont pas administrées par leur gouvernement local, étatique ou national et qui conservent donc le droit de sélectionner leurs apprenants et sont financées en tout ou en partie grâce aux frais de scolarité qu'elles demandent à ses bénéficiaires.

L'école privée : ensemble des établissements qui dispensent un enseignement de façon privée.

2) Qu'est-ce qu'enseigner/ enseignement ?

Enseigner : « du latin populaire insignare, du latin classique insignire c'est faire apprendre une science un art, une discipline à quelqu'un à un groupe, et lui expliquer en lui donnant des cours, des leçons, faire savoir quelque chose à quelqu'un le faire connaître, le lui inculquer par une sorte de leçon, apprendre, montrer ». ⁹

Selon J.P.CUQ Le terme enseignement est « l'action de transmettre des connaissances (...) il désigne à la fois le dispositif global (enseignement public/privé, enseignement primaire/secondaire/supérieur) et les perspectives pédagogiques et didactiques propres à chaque discipline (enseignement du français, des langues, des mathématiques, etc...) » ¹⁰

Enseigner ne veut pas dire uniquement transmettre un savoir, c'est aussi un processus communicationnel qui a pour objectif de susciter l'apprentissage.

2.1 Enseignement du FLE en Algérie :

Au lendemain de l'indépendance, le système éducatif algérien est passé par deux réformes, la première date des années 1970, la deuxième a été mise en place au début des années 2000.

⁹ <https://www.larousse.fr>

¹⁰ Dictionnaire JEAN-PIERRE CUQ p83

Ainsi l'enseignement/apprentissage de la langue française a connu des changements importants liés à la mise en œuvre d'une nouvelle approche basée principalement sur la notion de compétence.

Les nouveaux programmes pour l'enseignement des langues sont mis en place dès avril 2000 notamment pour le cycle primaire qui devrait être cinq années au lieu de six.

L'enseignement du français a pour objectif de mettre l'accent sur le développement de la compétence de communication comme le soulignent les auteurs du programme.¹¹

2.2 L'enseignement du FLE au primaire :

L'enseignement du français commence à partir de la troisième année de scolarité, qui a pour but de développer chez l'apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter / parler) et à l'écrit (lire / écrire).

¹¹ Programme de français, 3^{ème} années primaire Juin 2003 p3

Ce tableau présente le volume horaire appliqué en cycle primaire :

| | Nombre de semaines | Volume horaire | Durée de la séance | Séance de remédiation | Séance de soutien pédagogique |
|------------|---------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------------|--------------------------------------|
| 3AP | 28s | 3heures | 45 min | 1 | / |
| 4AP | 28s | 4h30min | 45 min | 1 | / |
| 5AP | 28s | 4h30min | 45 min | 1 | 1h45 min |

Mais à cause de la pandémie de la COVID 19 tout a été modifié et adapté ; les plans annuels, l'emploi du temps et le volume horaire :

| | Nombre de semaines | Volume horaire | Durée de la séance | Séance de remédiation | Séance de soutien pédagogique |
|------------|---------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------------|--------------------------------------|
| 3AP | 28s | 1h30min | 45min | 0 | / |
| 4AP | 28s | 2heures | 1h15/45min | 0 | / |
| 5AP | 28s | 2heures | 1h15/45min | 0 | 0 |

3) Qu'est-ce qu'apprentissage ?

L'apprentissage est un groupe de mécanisme qui mène à l'acquisition de savoir-faire, de savoirs ou de connaissances.

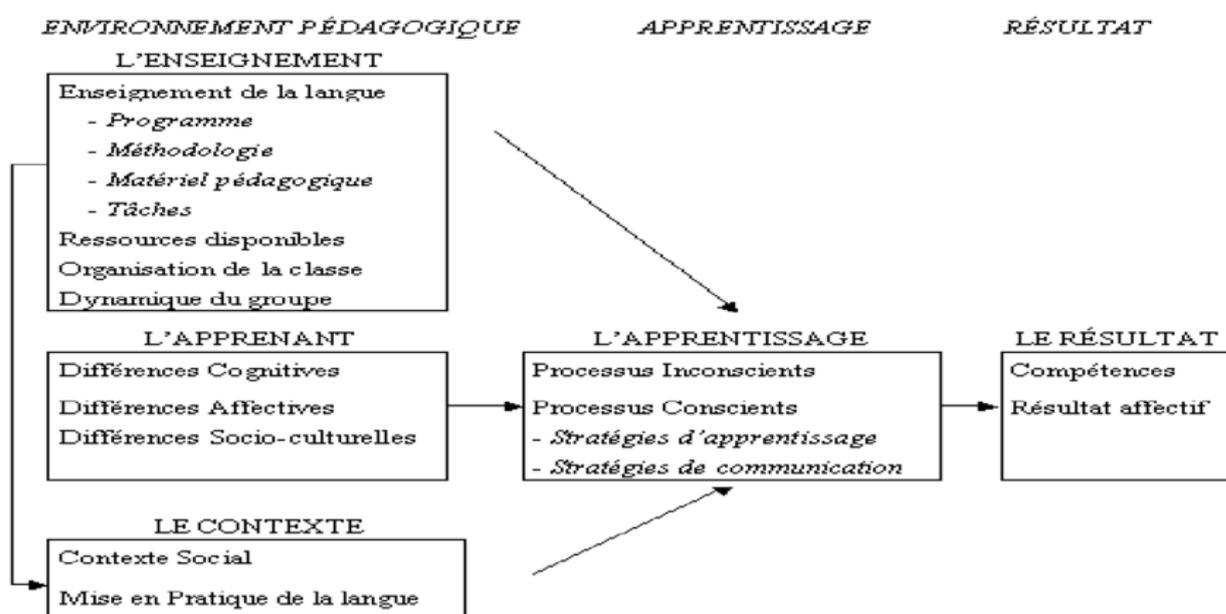
Toutes personnes qui ont une part active dans l'apprentissage est appelé apprenant. On peut opposer l'apprentissage à l'enseignement dont le but est de disposer des connaissances et savoirs, l'acteur de l'enseignement étant l'enseignant.

J.P.CUQ le définit comme : « la démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage, et qui a pour but l'appropriation ». ¹²

Il ajoute que « l'apprentissage peut être défini comme un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangères ».

« On appelle stratégie d'apprentissage, toute pensée ou tout acte dans lequel s'engage un apprenant en phase d'apprentissage et qui soit destiné à influencer sur l'acquisition, le stockage dans la mémoire, l'intégration ou la mise à disposition pour un usage ultérieur, de nouvelles connaissances ». ¹³

Le schéma suivant représente le processus de l'apprentissage d'une langue :



Source : Adapté de Naiman *et al.* (1978) et Skehan (1989)

¹² Dictionnaire JEAN-PIERRE CUQ p22

¹³ Mariane Aussanaire-Garcia, 2001

3.1 L'apprentissage du FLE en Algérie :

L'apprentissage de cette langue étrangère participe à la formation de l'apprenant en lui permettant l'accès à l'information et l'ouverture sur le monde.

Les programmes du primaire se structurent pour chaque niveau du cycle en compétence à installer à l'oral et à l'écrit.

3.2 L'apprentissage du FLE en 3AP :

A partir de la troisième année « les apprentissages se réalisent dans le cadre du projet.

Le projet(...) se donne pour objectif l'élaboration d'un produit oral (...) ou d'un produit écrit (...) ».¹⁴

La répartition se fait par projet :

- 3 projets dans l'année
- 1 projet contient 3 séquences.
- 1 projet se en 6 ou 7 environ activés.

Année scolaire 2021/2022
Cours : 3AP

Progression annuelle 3AP

| Rentrée scolaire : du 21/09/2021 au 23/09/2021 | | | | | | | |
|---|--------------------|-----------------|----------------------------|---|-------------------|---------------|--|
| Phase d'imprégnation : une semaine : du 26/09/2021 au 30/09/2021 | | | | | | | |
| -Découverte de la discipline : * Présentation du volume horaire | | | | -Oral : *Bain sonore (chanson, comptine) *Activités autour des prénoms, les affaires scolaires.... | | | |
| -Présentation du manuel scolaire : * Latéralité (gauche/droite)/Organisation du manuel | | | | -Ecrit : *Présentation du cahier *Préparation à l'écriture (graphisme) | | | |
| Projet 01 : Vive l'école ! | | | | | | | |
| En présentiel | | | | | | | Auto-apprentissage |
| Séquences | Oral compréhension | Oral production | Apprentissage linguistique | Phonie/ Graphie | Textes de lecture | Copie/ Dictée | -Application et entraînement : C A : P.6/7/87 -Application et entraînement : |

¹⁴ Programme de français de la 3^{ème} AP, Juin 2011 (3-2)

| | | | | | | | |
|-------------------------------------|---|--|---|---|--|---------------------------------------|--|
| Séquence 1 Bonjour ! Au revoir ! | <p>Acte de parole : -Saluer / prendre congé page 12</p> | <p>-Dire les mots de salutation -Demander et dire son prénom -Nommer le matériel scolaire -Utiliser le présentatif : C'est Page 13</p> | <p>-Verbe (à l'oral) : aller -Le pronom : je -La phrase déclarative -La ponctuation : le point -Nom propre / Prénom</p> | <p>a-i-y / m-n Page 14/15/99</p> | <p>-Activité 4 Lis à haute voix Page 16</p> | <p>-Activité 5 Page 17</p> | <p>C A : P.8/9 -Application et entraînement : C A : P.10/11</p> <p>Tâche 1 Fabriquons des badges avec les initiales de nos prénoms Page 18</p> |
| Séquence 2 Je m'appelle Nadir | <p>Acte de parole : -Se présenter / présenter Page 19</p> | <p>-Dire les noms des couleurs -Qualifier un objet par sa couleur -Utiliser le présentatif : Voici Page 20</p> | <p>-Verbe (à l'oral) : s'appeler -Les pronoms : je / tu / elle -La phrase interrogative -La ponctuation : le point -Le nom commun -Les articles indéfinis : un / une</p> | <p>e-é / t-d Page 21/22</p> | <p>Activité 3 Lis à haute voix Page 23</p> | <p>-Activité 6 Page 24</p> | <p>-Application et entraînement : C A : P.12/13 -Application et entraînement : C A : P.14/15 -Application et entraînement : C A : P.16/17</p> <p>Tâche 2 Fabriquons des badges avec nos prénoms Page 25</p> |
| Séquence 3 J'aime l'école | <p>Acte de parole : -Exprimer des sentiments / des préférences Page 26</p> | <p>-Exprimer ses préférences -Dire ce qu'on aime faire à l'école Page 27</p> | <p>-Verbe (à l'oral) : aimer / adorer -Pronoms : je / tu / il -Les articles définis : le / la -La phrase exclamative -La ponctuation : le point -L'exclamation</p> | <p>o-u / l-r Page 28/29</p> | <p>Activité 3 Lis à haute voix Page 30</p> | <p>-Activité 5 Page 31</p> | <p>-Application et entraînement : C A : P.18/19 -Application et entraînement : C A : P.20/21 -Application et entraînement : C A : P.22/23</p> <p>Tâche 3 Fabriquons les albums de notre classe Page 32</p> |

| Projet 02 : En famille ! | | | | | | | |
|--|---|---|--|---|---|--|---|
| En présentiel | | | | | | | Auto-apprentissage |
| Séquences | Oral compréhension | Oral production | Apprentissage linguistique | Phonie/ Graphie | Textes de lecture | Copie/ Dictée | |
| Séquence 1 Nous sommes une famille. | <p>Acte de parole : -Présenter sa famille Page 34</p> | <p>-Présenter les membres de sa famille -Dire les formules de politesse -Dire une énumération avec : il y a -Nommer les objets de sa chambre Page 35</p> | <p>-Pronom : Nous -Verbe (à l'oral) : être -La phrase : la majuscule, le point -Le sujet de la phrase -La phrase négative -La négation : ne ... pas</p> | <p>Ou-u / p-b Page 36/37</p> | <p>-Activité 1 Lis le texte : En classe Page 38</p> | <p>-Activité 5 Page 38/39</p> | <p>-Application et entraînement : C A : P.25/26 -Application et entraînement : C A : P. 27/28 -Application et entraînement : C A : P.29/30</p> <p>Tâche 1 Dessinons nos chambres Page 40</p> |
| Séquence 2 Qu'est-ce que tu veux manger ? | <p>Acte de parole : -Demander un objet Page 41</p> | <p>-Nommer quelques aliments -Exprimer un goût, une préférence alimentaire -Dire des phrases avec : « il faut » Page 42</p> | <p>-Verbe (à l'oral) : vouloir -Le verbe de la phrase -La phrase négative -La négation : ni ... ni -Les deux points, les guillemets</p> | <p>Oi-oin / f-v-ph Page 43/44/45</p> | <p>-Activité 3 Regarde le dessin, puis lis le texte. Page 45</p> | <p>-Activité 4 Page 46/47</p> | <p>-Application et entraînement : C A : P.32/33 -Application et entraînement : C A : P. 34/35 -Application et entraînement : C A : P.36/37</p> <p>Tâche 2 Dessinons le portrait des membres de notre famille Page 48</p> |

| | | | | | | | |
|----------------------------------|---|---|--|---|---|------------------------|---|
| Séquence 3 : Tu as quel âge ? | Acte de parole : -Demander et dire son âge Page 49 | -Dire son âge Compter de 0 à 10 -Nommer le lieu où on habite -Localisation : adverbe de lieu Page 50 | -Verbe (à l'oral) : avoir -L'adjectif qualificatif -Le singulier et le pluriel des noms -Les articles : le, la, les -Le complément d'Objet direct | an-on-ion / c-k-qu-g Page 51/52 | -Activité 4/5 Lis le texte. Page 53 | -Activité 5 Page 54 | -Application et entraînement : C A : P.38/39/40 -Application et entraînement : C A : P.42/43/46 -Application et entraînement : C A : P.44/45 Tâche 3 Dessignons l'arbre de notre famille Page 55 |
|----------------------------------|---|---|--|---|---|------------------------|---|

Projet 03 : Tu connais les animaux ?

| En présentiel | | | | | | | Auto-apprentissage |
|------------------------------|---|--|---|---|---|------------------------|--|
| Séquences | Oral compréhension | Oral production | Apprentissage linguistique | Phonie/ Graphie | Textes de lecture | Copie/ Dictée | |
| Séquence 1 : A la ferme ! | Acte de parole : -Nommer les animaux de la ferme Page 57 | -Nommer les animaux de la ferme -Nommer les mois de l'année. Page 58 | -Le synonyme -Verbe (à l'oral) : devoir -Le substitut grammatical (il / nom propre) -Le complément d'objet indirect. -Nom au pluriel : - l'article : des -La marque du pluriel : s / x | eau-au / eu-œu / z-s Page 59/60 | -Activité 3/4 Lis le texte. Page 61 | -Activité 5 Page 61 | -Application et entraînement : C A : P.48/49 -Application et entraînement : C A : P.50/51/54 -Application et entraînement : C A : P.52/53 Tâche 1 Fabriquons l'imagerie des animaux de la ferme Page 63 |

| | | | | | | | |
|---|--|---|---|---|---|---------------------------|--|
| Séquence 2 : Où est mon chien ? | Acte de parole : -Nommer les animaux domestiques Page 64 | -Nommer les saisons -Nommer les animaux domestiques Page 65 | -L'antonyme -Verbes (à l'oral) : pouvoir et venir -Le substitut grammatical (elle/ nom propre) -Le féminin du nom : en « ienne » | j-ch-h / en-em-ien Page 66/67/90 | -Activité 1 Lis le texte : Les animaux de Chafik Page 69 | -Activité 5 Page 69 | -Application et entraînement : C A : P.58/59 -Application et entraînement : C A : P.56/57 -Application et entraînement : C A : P.60/61/62 Tâche 2 Fabriquons l'imagerie des animaux domestiques Page 70 |
| Séquence 3 : Qu'est ce que tu fais ? | Acte de parole : -Dire les jours de la semaine -Dire la date Page 71 | -Dire ce qu'il fait -Dire la date du jour Page 65 | -Verbe (à l'oral) : faire -Le substitut grammatical (il / GN) -L'adverbe de temps -Le féminin du nom en « eur », « euse », « trice » | ui-oui / in-ein-ain-un Page 73/74 | -Activité 3/4 Lis le texte. Page 75 | -Activité 5 Page 75/76 | -Application et entraînement : C A : P.64/69 -Application et entraînement : C A : P.65/66/67 -Application et entraînement : C A : P.68/69/70 Tâche 3 Fabriquons l'abécédaire des animaux Page 77 |

M.L'enseignant

M. Le directeur

M.L'inspecteur

L'apprentissage du français en 3 AP se fait dans le but d'initier l'apprenant :

« En 3ap, l'élève prend conscience de la relation phonie/graphie et de sa complexité.

Ce rapport présente quelques particularités :

- A un phonème peuvent correspondre un, deux ou plusieurs graphèmes.
- A un même graphème peuvent correspondre plusieurs phonèmes
- Certaines lettres ne se prononcent pas : les lettres muettes, la marque

du pluriel.» ¹⁵

« Comprendre et produire des énoncés oraux d'une dizaine de mots en s'appuyant sur l'intonation et le non verbal dans une situation d'échange simple » ce sont les compétences terminales de la 3AP. ¹⁶

¹⁵ Programme de français cycle primaire. 2016 p9

¹⁶ Ibidem

Plans annuels des apprentissages 3^{ème} année primaire**Profil de sortie du deuxième palier (3AP et la 4AP)**

Au terme du 3AP du cycle primaire, à partir de supports sonores et/ou visuels, l'élève est capable de comprendre et de produire, à l'oral et à l'écrit, des énoncés mettant en œuvre les actes de parole étudiés.

Valeurs

Identité : l'élève a conscience des éléments qui composent son identité algérienne (l'Islamité, l'Arabité et l'Amazighité).

Conscience nationale : Au-delà de l'étendue géographique du pays et la diversité de sa population, l'élève a conscience de ce qui fait l'unité nationale à savoir une histoire, une culture, des valeurs partagées, une communauté de destin, des symboles...

Citoyenneté : l'élève est en mesure de délimiter en toute objectivité ce qui relève des droits et ce qui relève des devoirs en tant que futur citoyen et de mettre en pratique cette pondération dans ses rapports avec les autres. (Cf. Constitution algérienne)

Ouverture sur le monde : tout en ayant conscience de son identité, socle de sa personnalité, l'élève est en mesure de prendre de l'intérêt à connaître les autres civilisations, de percevoir les ressemblances et les différences entre les cultures pour s'ouvrir sur les civilisations du monde et respecter l'altérité.

Compétences Transversales**D'ordre intellectuel**

- Développer des démarches de résolution de situations problèmes ;
- Analyser l'information ; - résumer de l'information
- Synthétiser des informations
- Donner son point de vue, émettre un jugement argumenté
- Evaluer, s'auto évaluer pour améliorer son travail.

D'ordre de la communication

- Communiquer de façon intelligible, lisible et appropriée.
- Exploiter les ressources de la communication
- Utiliser les TICE dans son travail scolaire et extrascolaire

D'ordre personnel et social

- Structurer sa personnalité

| | |
|---|--|
| <p>-Développer un esprit critique.</p> <p>D'ordre méthodologique</p> <p>-Rechercher, seul des informations dans des documents pour résoudre le problème auquel il est confronté.</p> <p>-Utiliser des usuels : encyclopédies, dictionnaires, grammaires...</p> <p>-Prendre des notes et de les organiser</p> <p>-Concevoir, planifier et présenter projet individuel</p> <p>-Développer des méthodes de travail autonome</p> | <p>-Interagir positivement en affirmant sa Personnalité mais aussi en respectant l'avis des autres.</p> <p>-S'intégrer à un travail d'équipe, un projet mutualisé, en fonction des ressources dont il dispose.</p> <p>-Manifester de l'intérêt pour le fait culturel : salon du livre, expositions, manifestations, etc...</p> <p>-Manifester un effort soutenu et de la persévérance dans les tâches dans un lesquelles il s'engage.</p> <p>-Accepter l'évaluation du groupe</p> <p>-Développer un esprit d'initiative</p> <p>-Manifester sa créativité dans un projet Personnel.</p> |
|---|--|

4) Relation entre maître et apprenant :

4.1 Définition de la classe :

Selon le dictionnaire LAROUSSE c'est une section de l'enseignement primaire et secondaire correspondant à l'âge, au degré de connaissance, ou dans certains cas à la matière principale enseigné. ¹⁷

On peut aussi définir la classe comme un ensemble d'êtres ou d'objets réunis en raison des traits qui leur sont communs.

Et D'après le dictionnaire J. P. Cuq « Lieu privilégié des interactions entre professeur et l'élève, et entre l'élèves, la classe crée artificiellement des conditions

¹⁷ Dictionnaire LAROUSSE

D'appropriation de savoir et de savoir -faire, elle est le lieu par excellence de toutes les interventions pédagogiques et l'espace de la Co-Construction du savoir.¹⁸

4.2 Définition du Maître :

Le dictionnaire LE ROBERT définit maître comme la personne qui exerce une domination, ou bien la personne compétente pour diriger.¹⁹ Tandis que LAROUSSE ; c'est la personne qui enseigne, éduque et en particulier instituteur .²⁰

Le mot maître fait référence à la personne qui nous apprend quelque chose que l'on doit suivre comme exemple.

4.3 Définition de l'apprenant :

D'après J.P CUQ l'apprenant serait donc une personne qui s'approprie un savoir par l'intermédiaire d'une activité prévue à cet effet.²¹

Selon de dictionnaire LAROUSSE c'est une personne qui suit un enseignement quelconque.²²

C'est la personne qui cherche à acquérir d'autre information, nouvelle langue, ...etc.

(...) « Désigne toute personne engagée dans un processus d'apprentissage quel que soit son âge, son sexe, son origine sociale ou culturelle son capital d'expérience ou son niveau de connaissance. »²³

¹⁸ Dictionnaire JEAN-PIERRE CUQ p42

²¹ Dictionnaire JEAN-PIERRE CUQ p20

¹⁹ Dictionnaire LE ROBERT

²² Dictionnaire LAROUSSE

²⁰ Dictionnaire LAROUSSE

²³ www.cairn.info

4.4 La relation entre maître et apprenant :

La relation entre un apprenant et son maître est un facteur clé de la réussite scolaire, elle joue un grand rôle dans l'acquisition des connaissances qui est aussi le noyau de la réussite et le sentiment de puissance de chaque élève particulièrement chez les apprenants des primaires.

Aussi le regard de l'enseignant sur l'élève est capital car la position est une position d'influence, on met l'accent dans cette relation sur l'importance des processus relationnels dans l'éducation qui sert souvent d'appui et permet de donner à l'apprenant du sens à ce qu'il vit.

Un bon enseignant doit avoir un rôle d'animateur quand ses élèves ont besoin de résoudre un problème, de conseiller quand une organisation s'impose, un rôle de technicien de la connaissance quand un obstacle surgit, le rôle de l'enseignant est fondamental, car les élèves ont souvent l'illusion du savoir et en restent à des images juxtaposées de la réalité.

« Dans un dossier publié dans la revue. L'éducation en 1980, les instituteurs du mouvement FREINET (ICEM) affirment le devoir de l'enseignant d'intervenir, de ne pas laisser les apprenants dans une attitude négative, d'inciter, d'apporter des outils, de créer des situations et de provoquer des expériences. Il s'agit donc de trouver l'attitude qui aidera l'enfant à découvrir ses propres voies à travers celles des autres sans nier son rôle, l'enseignant reconnaît celui du groupe, classe dans

L'organisation de la vie de groupe, et donne à l'enfant la possibilité d'assumer des responsabilités et d'organiser son apprentissage. »²⁴

5) Motivation liée à l'apprentissage :

JEAN PIERRE CUQ disait dans sa définition : « Dans son sens le plus général, la motivation est un concept utilisé en psychologie pour tenir compte des facteurs qui déclenchent les conduites, elle peut être définie comme un but ». ²⁵

L'apprentissage dépend essentiellement à la motivation pour motiver les étudiants, il importe de créer les conditions favorables à l'apprentissage. La motivation donne l'envie à accomplir des tâches, d'apprendre des nouveau savoir pour avancer dans le processus d'apprentissage, elle interprète un rôle clé parce qu'elle fournit les motifs et les raisons qui poussent à agir et à apprendre pour éteindre certain ambitions.

L'enseignant joue un rôle pour motiver ses apprenants en employant ses propres stratégies comme la récompense lors de l'accomplissement d'une activité, en outre il y a certains cas ou l'enseignant est en face des apprenants qui ont des représentations envers la langue étrangère, comme celles du colonialisme et de la religion, contrairement à d'autre qui estiment que le français est une langue prestigieuse qui ouvre ses portes vers l'interculturel.

²⁴ (Mémoire en ligne présenté par : KHIRANI NACIRA intitulé : la relation affective enseignant/élève et son impact sur la réussite) dspace.univ-msila.dz

²⁵ Dictionnaire JEAN-PIERRE CUQ p170

En effet, l'enseignant a la tâche de chercher à motiver les élèves au cours de leur apprentissage, en essayant de remédier à ces difficultés psychopédagogiques

Progressivement, en leur expliquant le souci de parler et de penser en langue étrangère, aussi les inciter à investir leurs propres connaissances dans une langue afin d'arriver à des objectifs déterminés tels que la réussite.

6) L'expérience des écoles privées en Algérie :

Les capacités cognitives ont presque le même niveau des élèves de l'école privée et ceux des écoles publiques, ils possèdent les mêmes aptitudes intellectuelle ni les élèves des écoles privées sont plus intelligents ni ceux des écoles publiques, la similitude est prouvée.

Deuxième Partie

Cadre Pratique

Chapitre 3

Description de L'enquête

1) Introduction :

Cette étude s'inscrit dans le cadre des plans de recherche de type descriptif elle vise à déterminer les conditions ainsi que les potentielles qui pourraient y être associés aux développements des compétences cognitives et linguistique, il s'agit d'une description des corrélations simples entre deux variables indépendantes ; écoles publiques et écoles privées.

Dans ce chapitre, nous allons décrire le déroulement de notre enquête et interpréter les résultats obtenus, nous allons se baser sur les outils et la méthode d'enseignement apprentissage du FLE dans les deux différentes écoles publique et privée et analyser deux classes du même niveau mais dans des secteurs différents, et on a réalisé la même activité qui est la séance de l'étude de sons.

Quant aux deuxièmes outils, ce sera un questionnaire qui sera adressé aux enseignants des deux secteurs, pour avoir leurs avis sur les questions à travers leurs expériences ainsi on pourra comparer et approfondir notre recherche et avoir de vrais résultats vu que les enseignants sont les premiers à faire face aux problèmes que peut avoir l'apprenant, surtout au cycle primaire où il dépend essentiellement de son enseignant.

Cette recherche a pour but d'observer l'apprentissage de la langue française dans les deux secteurs afin de situer les réelles entraver et pouvoir comparaître l'enseignement et l'apprentissage du FLE et cela se fait à travers des séances d'observations dans les deux écoles et à travers les résultats du questionnaire que nous avons émis aux enseignants.

2) Description du terrain :

Notre enquête c'est déroulé dans deux établissements scolaires différents, et aux deux classes différentes du même niveau qui est les 3AP.

La wilaya de Tlemcen contient de nombreuses écoles publiques, et parmi ces écoles nous avons préféré l'école « IBN MSAYEB », car elle est située au centre-ville et cette école est l'une des plus anciennes, et au chaque niveau d'étude il y a trois classes avec un nombre de 39 à 40 élèves. Les 3AP sont 39 élèves (22 filles, et 17 garçons) mais avec la pandémie COVID-19 le nombre des élèves s'est divisés en deux groupe, malgré le situe de l'école mais elle est endommagées, qui ne donne pas la motivation ni pour enseigner ni pour apprendre.

Tandis que les écoles privées il y a trois dans notre wilaya qui sont : « l'école groupe scolaire BOUABDALLAH » « l'école EL FATH » et « l'école IZED », parmi ces école on a choisi l'école « Groupe scolaire BOUABDALLAH » qui se situe dans l'arrondissement de la Daïra de CHETOUANE, il y a des enseignants retraités, et au chaque niveau d'étude, il y a une classe d'un nombre de 4 à 15 maximum, son principal atout se redise dans le confort de l'élève en lui accordant une librairie, un restaurant, un programme de demi-pension, une salle de lecture, l'laboratoire, salle des jeux et la sécurité qu'ils offrent aux enfants. Pour de bon nombre de familles et notamment celles que leurs maman travaille, ces écoles représentent une urbaine.

(Consultez Annexe pour les photos des deux écoles choisies)

3) Description du corpus :

3.1 Les séances d'observation :

Durant mon enquête et suivant les jours où j'ai assistée au cours de français des deux classes des 3^{èmes} années primaires, j'ai fait un constat en l'occurrence le comportement des élèves, la relation entre l'enseignant et son apprenant.

Les séances auxquels on a assisté étaient différentes au niveau du projet, et la séquence, mais l'activité était la même « Etude de sons »

Dans l'école publique : c'était la troisième séquence « J'aime l'école » du projet 1 « Vive l'école » c'était une séance de 30 minutes après que les élèves ont salué la maitresse, elle leur a demandé de lire sur le tableau syllabique un par un (une révision) ensuite les a demandé d'écrire tous les voyelles sur leurs ardoises et puis elle les a recopié sur le tableau.

Après cette révision elle a écrit la date et leur a montré comment écrire la lettre « L » en majuscule, minuscule et en mode script, cursive sur le tableau en leur expliquant que c'est une consonne, après elle a passé chez les apprenants pour les corriger.

Pour les motivés elle a fait passer un des élèves qui a la meilleure écriture sur l'ardoise pour qu'il recopie sur le tableau. A la fin de la séance elle a rajouté la lettre « L » sur le tableau syllabique en les a demandé d'associer cette nouvelle lettre étudié avec les voyelles.

L'objectif de cette séance est de rendre l'apprenant capable d'identifier le phonème « L » et lire les mots contenant ces phonèmes.

Dans l'école privée toujours la même activité « Etude de sons » du troisième projet et la 1^{ère} séquence : « A la ferme ! » la séance était de 1h30 après avoir salué la maîtresse, elle leur a donné une leçon de morale avant de commencer le cours puis elle a écrit la lettre « X » en leurs montrant la forme et la manière d'écrire.

Une des élèves elle a répondu que le « X » ça s'écrit sous forme d'un petit papillon, la maîtresse la fait passer au tableau pour nous montrer, après elle les a fait passer tous avec une concurrence et un grand encouragement, un autre élève à former une fleur à partir de cette lettre en minuscule cursive en donnant oralement quelques mots qui contiennent le « X » et il a précisé que ces mots changent de prononciation X –(gz)–(ks).

Ensuite la maîtresse a écrit quelques mots, et invite les élèves à les lire un par un, à la fin de cette séance la maîtresse a fait une révision générale vu que c'était la fin de l'année scolaire.

L'objectif de cette séance est la même que celle de l'école publique.

3.2 Présentation du questionnaire :

Le questionnaire a été remis aux enseignants des deux échantillons d'écoles privées et publiques ; comprend : 18 questions et parmi ces questions, il y a une qui est focalisée sur le secteur privé dans 17 questions fermées et 2 ouvertes.

Le premier axe vise à donner des renseignements sur l'enseignant afin de connaître le milieu d'enseignement, et dans notre recherche on a consacré une bonne partie aux problèmes que rencontrent l'enseignant, et les circonstances dans lesquels il exerce son métier, comme par exemple : le nombre de classe, les années d'expériences jouent un très grand rôle dans le processus de l'enseignement-apprentissage. Cet axe correspond aux questions 1-2-3-4-5-6.

Le deuxième axe met en exergue les éléments qui peuvent entraver une bonne maîtrise de classe son climat qui doit être favorable et vise à montrer les autres facteurs qui entravent les processus d'apprentissage du FLE, ce volet est dans les questions 7-8-9-10-11-15.

Quant au troisième axe, il renvoi à la question 12-13-16 des principaux problèmes que les enseignants traversent durant leurs parcours d'enseignement.

Tandis que le dernier axe incite les enseignants à donner leur avis sur le milieu familial des apprenants et leur niveau socioculturel, et indiquent si ces points abordés impactent vraiment sur l'apprentissage de la langue étrangère ou ce sont que des représentations 17-18.

3.3 L'échantillon :

Notre choix de la population s'est porté sur les élèves de la 3^{ème} année primaire, là où on remarque que la langue française est primordiale. Ce sont des élèves dans l'âge varie entre 8 et 10 ans.

L'enseignante de la première classe qui est en milieu publique à 37 ans d'expérience et pour la deuxième en milieu privée a une carrière de plus de 45 ans dans le domaine.

Chapitre 4

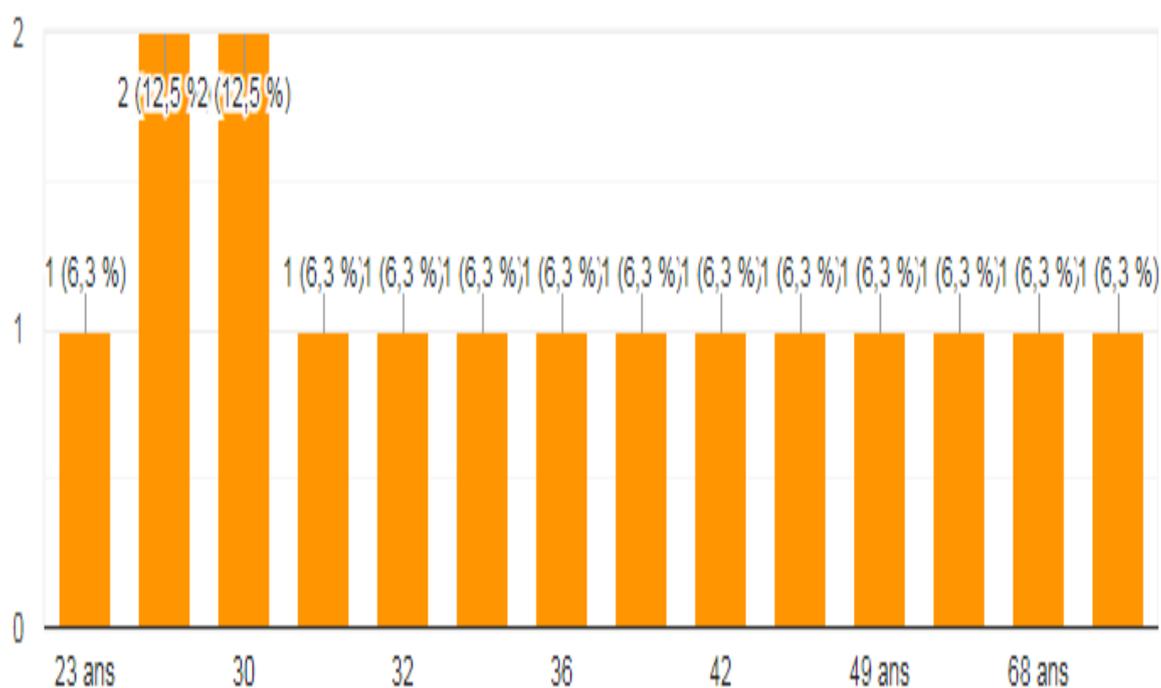
Analyse et interprétation des résultats

Analyse du questionnaire :

Au total, on a pu récolter les réponses de 16 enseignants : 4 enseignants qui travaillent dans le secteur privées, et 8 enseignants qui travaillent dans le publique, ainsi il y a 4 enseignants qui on répondu au questionnaire et qui travaillent dans les deux secteurs en même temps.

1- Quel âge avez vous ?

16 réponses

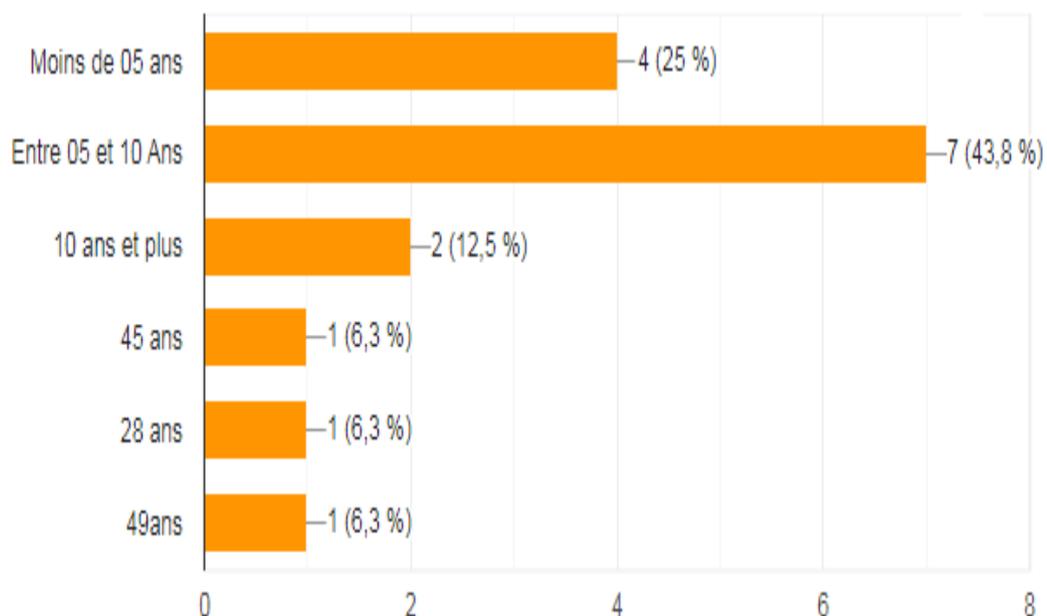


Commentaire 01 :

Dans ce graphique qui représente la réponse de la première question nous remarquons que les enseignants auxquels nous avons le questionnaire sont des personnes de variétés de tranche d'âge entre 23 ans et 73 ans.

2- Depuis combien de temps exercez vous le métier d'enseignant ?

16 réponses

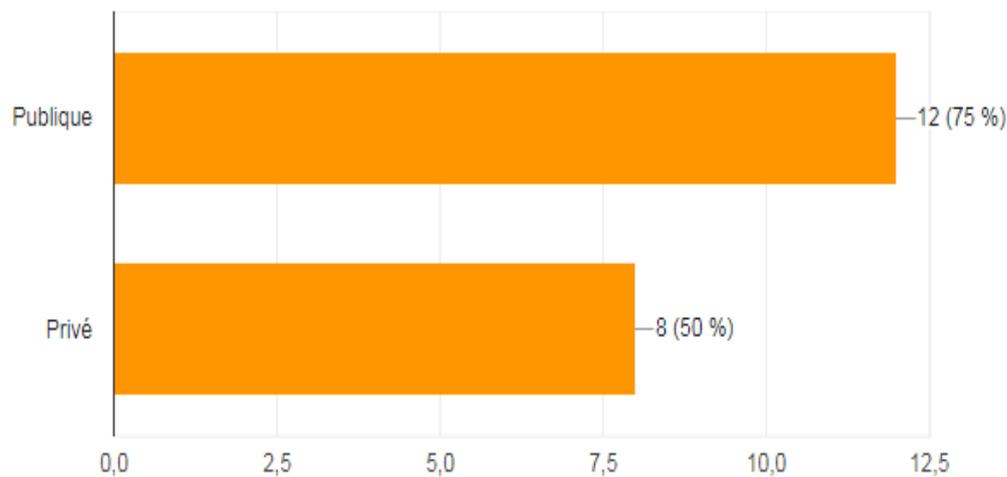


Commentaire 02 :

Ce graphique nous présente les années d'expériences des enseignants auxquels nous avons partagé notre questionnaire, la majorité des enseignants qui ont eu de l'expérience d'enseignement sont les enseignants des écoles publiques (entre 5 et 28 ans), par rapport aux enseignants du privé, qui ont presque tous moins de 5 années d'expérience sauf une enseignante qui a repris son métier d'enseignement dans une école privée, après sa retraite et qui a plus d'expérience (49 ans)

3- Dans quel secteur travaillez vous ?

16 réponses

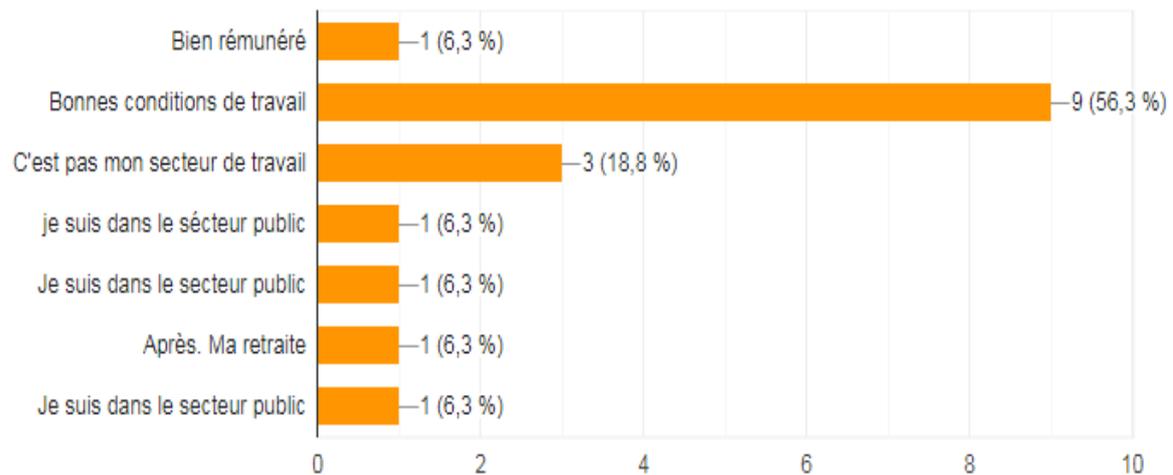


Commentaire 03 :

Par le graphique, ci-dessous, je tiens à préciser que j'ai pu récolter à travers mon questionnaire (75%) des enseignants du secteur public et (50%) dans secteurs privées, cela est dû au manque d'écoles privées et des enseignants qui y enseignent.

4- Si vous êtes dans le secteur privé, pourquoi l'avez-vous choisi ?

16 réponses

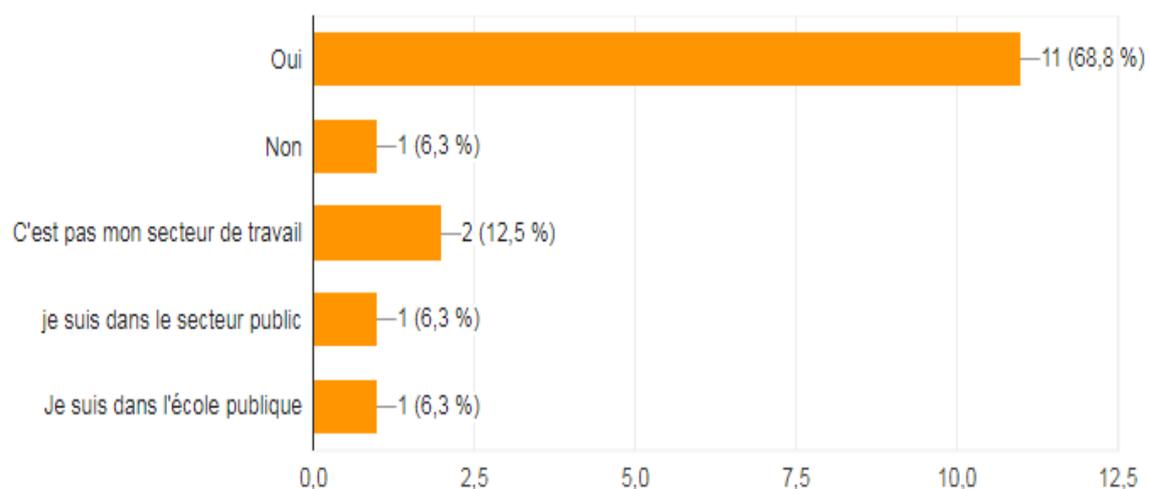


Commentaire 04 :

Les (56,3%) des enseignants qui ont choisi le secteur privé pour de bonnes conditions de travail comme; le volume horaire, les matériels pédagogiques ...

* Et est ce que vous suivez le même programme que les écoles publique

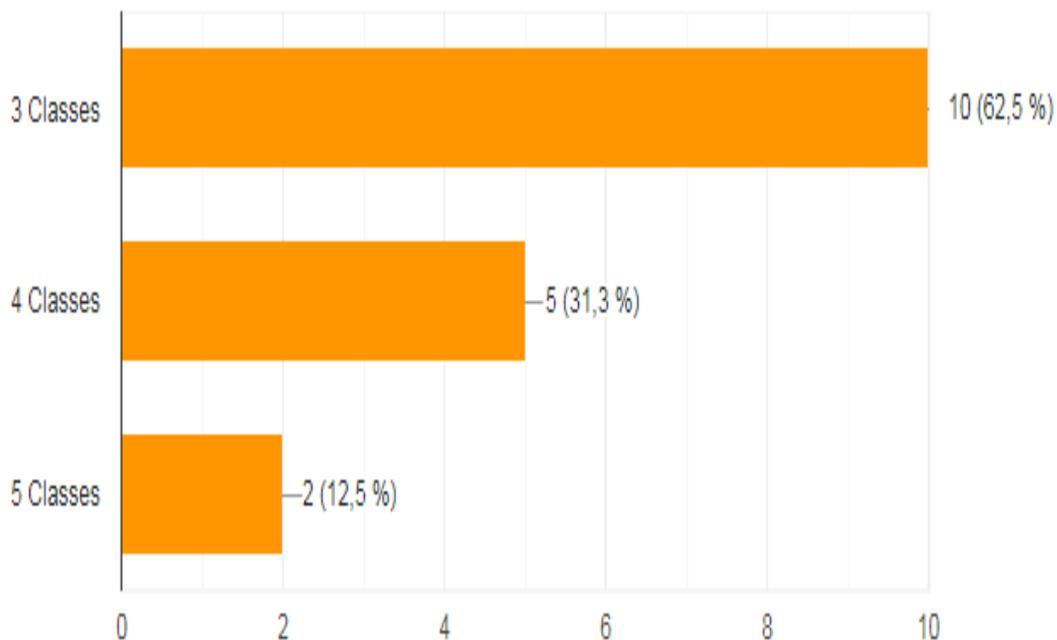
16 réponses



➤ A partir du graphique on constate que les deux écoles suivent le même programme d'enseignement du FLE.

5- Combien de classe avez-vous ?

16 réponses

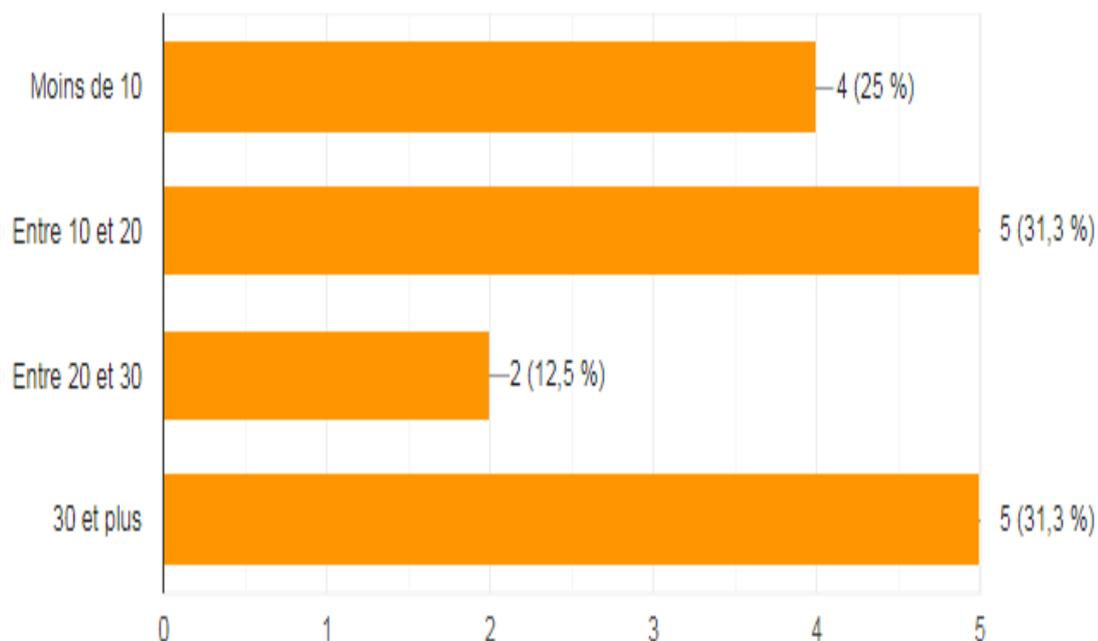


Commentaire 05 :

On remarque à partir de l'analyse des résultats de notre questionnaire que le nombre de classe varie entre 4 et 5 dans les écoles publique tandis que dans les écoles privées ont que 3 a 4 classes à lui seul, ce qui peut rendre son enseignement plus l'efficace surtout au primaire et en particulier dans les premières années de sa carrière.

6- Combien d'apprenant y a t-il par classe ?

16 réponses

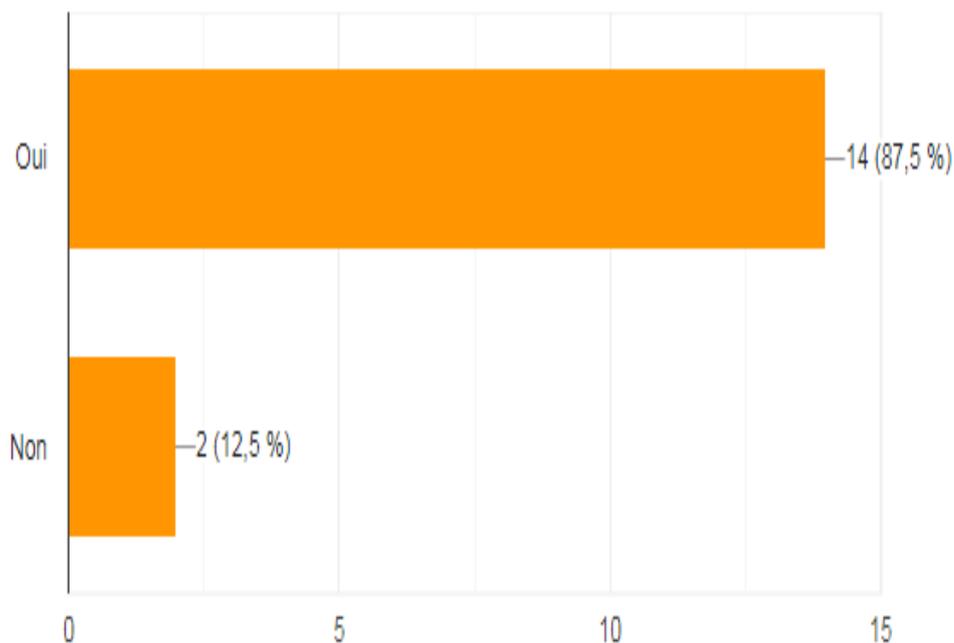


Commentaire 06 :

D'après l'analyse des résultats de ce graphe (31,3%) des écoles privées contient entre 10 et 20 apprenants et (31,3%) des écoles publiques plus de 30 apprenants, dans les écoles ont des classes surchargées qui impact négatif sur les résultats des élèves et qui affect sur l'enseignement et l'apprentissage du FLE.

7- Y a-t-il dans votre classe des apprenants qui ont des besoins spécifiques ?

16 réponses

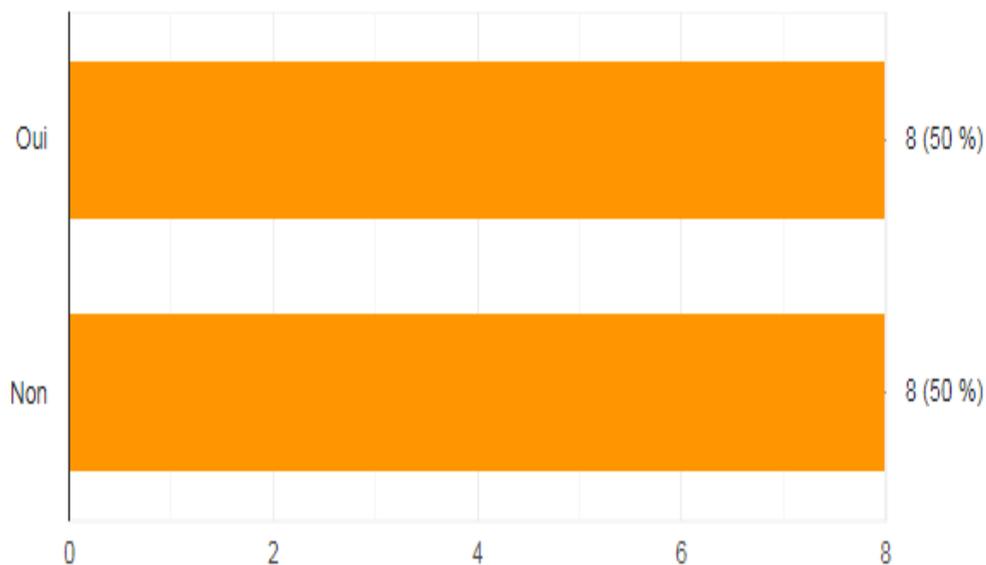


Commentaire 07 :

Dans les graphiques ci-dessous, on constate que les apprenants ayant des besoins spécifiques ; des trouble du comportement et retards manteau, trouble d'apprentissage, handicap....etc, existant que dans les écoles publiques et selon les statistiques les 87,5% qui ont répondu par un oui c'est des enseignants dans le secteur publique confirment qu'il existe des élèves qui présentent des besoins contre 12,5% en secteur privée, on les trouve aux écoles privées mais peu d'apprenants (1 ou 2 max).

8- Si oui, est ce un élément qui perturbe le climat de la classe ou le déroulement du cours ?

16 réponses

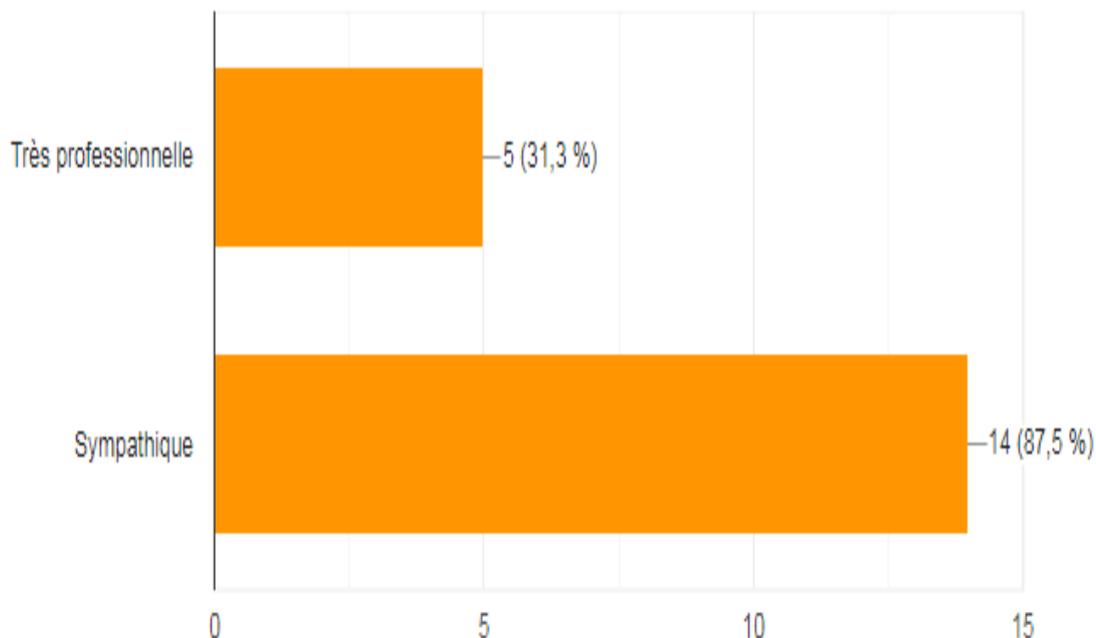


Commentaire 8 :

Selon les statistiques dans les deux écoles privées et publique, il y a des élèves qui ont des besoins spécifiques mais le pourcentage était égal sur leurs comportements, car il y a des enfants qui ont des besoins mais ils ont un suivi médical, parental, psychologique,etc.et les autres qui perturbent le climat de la classe, ce sont les élèves qui sont délaissés ce qui affecte sur leurs comportements.

9- Quel genre de relation avez-vous avec vos apprenants ?

16 réponses

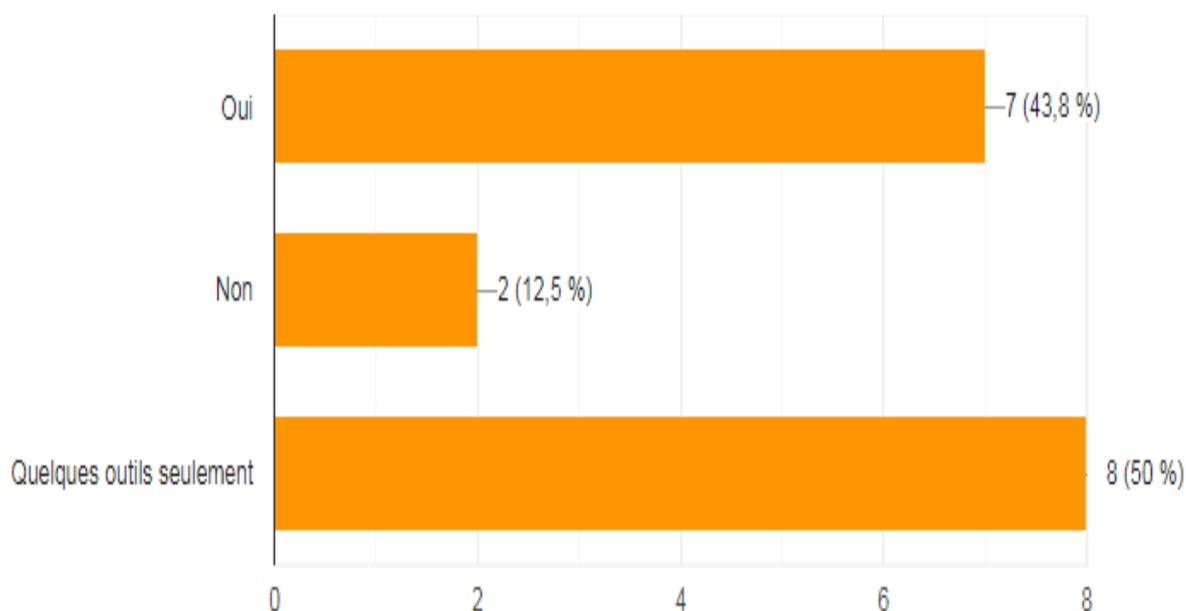


Commentaire 9 :

Ce graphique nous présente la relation entre l'enseignant et ses apprenants dans les deux écoles privées et publiques qui a 87,5% sympathique ce qui favorise l'apprentissage de la langue et facilite le déroulement du cours car la relation joue un rôle primordiale sur l'enseignement / l'apprentissage du FLE.

10- Votre école dispose t-elle de matériels pédagogique ?

16 réponses

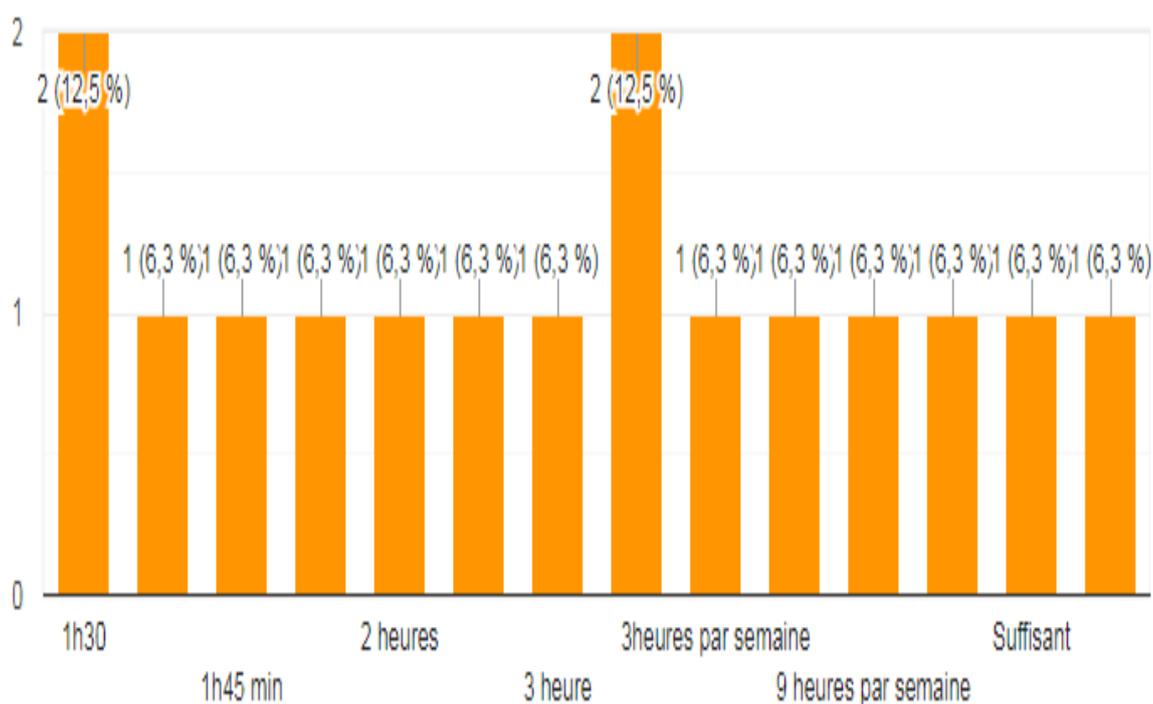


Commentaire 10 :

Le graphique suivant présente la disponibilité des outils pédagogique dans les écoles mais (43%) des OUI étaient la réponse des écoles privées qui sont trop préoccupés à fournir tous les outils pédagogiques nécessaire afin d'obtenir des résultats scolaires adéquat, quant aux écoles publique qui ont opté par 50% de la réponse « quelques outils seulement » parce qu'elles souffrent de manquement de moyens financiers.

11- Quel est le volume horaire consacré à l'apprentissage du FLE en classe de 3AP

16 réponses

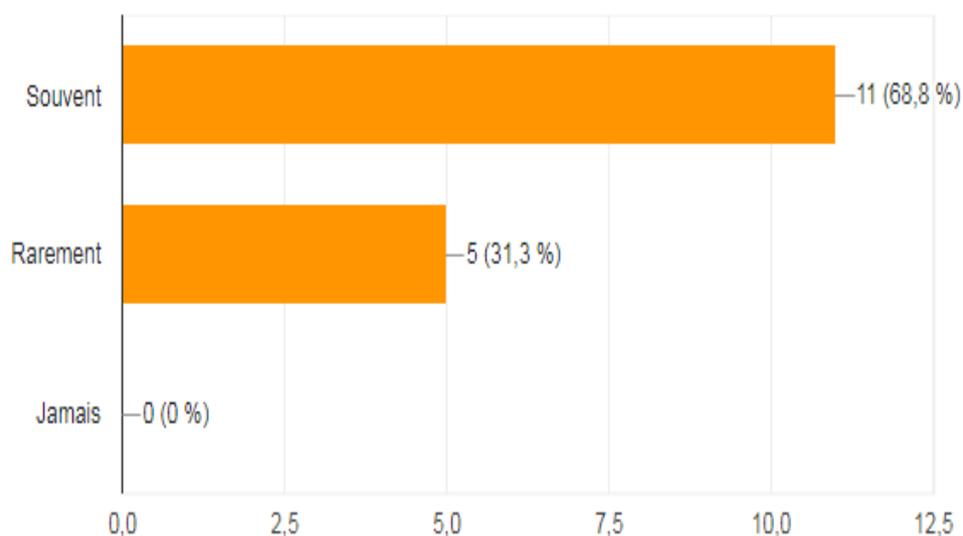


Commentaire 11 :

(12,5%) des enseignants ont répondu qu'ils assurent un cours de 1h30 par semaine dans les écoles publiques et (12,5%) qui enseignent des cours de 3 heures par semaine dans les écoles privées se qui assure l'efficacité de l'apprentissage de la langue dans ce dernier.

12-Avez-vous des difficultés à enseigner la langue ?

16 réponses



Commentaire 12 :

On remarque bien que la majorité des enseignants ont des difficultés à enseigner la langue, mais la fréquence de ces difficultés change d'un enseignant à un autre.

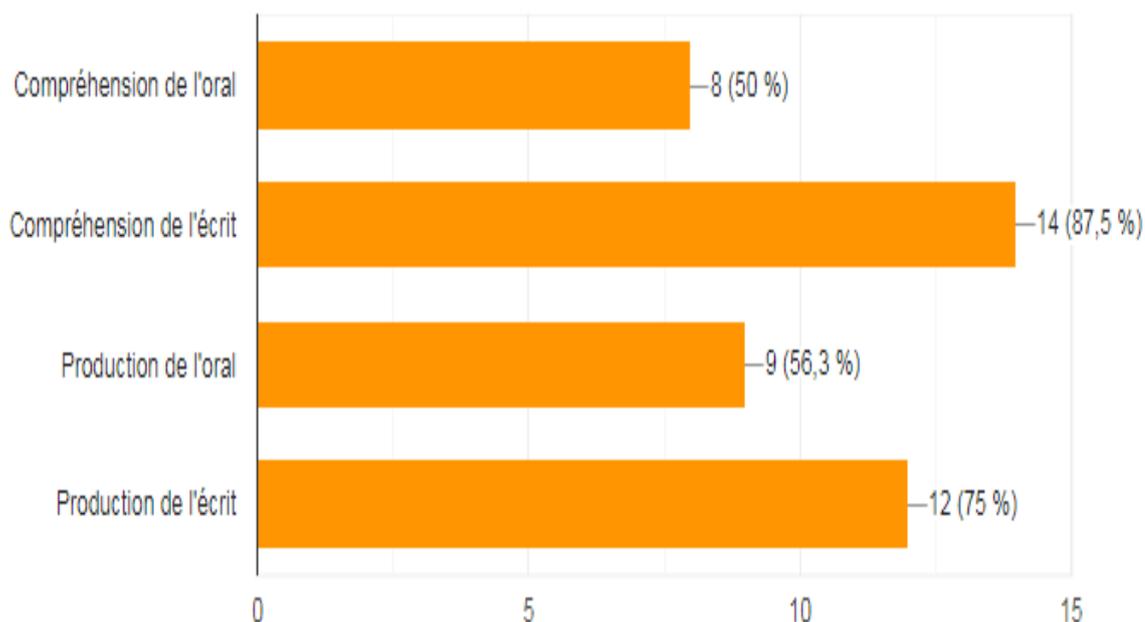
En effet (68,8%) des enseignants des deux secteurs disent qu'ils ont souvent des problèmes contre (31,3%) qui disent rarement.

Le niveau de difficultés que rencontrent les enseignants varie selon le secteur dans lequel il travaille, ces difficultés par rapport à la compréhension, à l'emploi des règles grammaticales ou bien à la rédaction qui sont liées à plusieurs facteurs nous allons voir dans la question suivante, sont beaucoup plus présentes au secteur public là où la majorité des apprenants ne sont pas habitués à pratiquer la langue et à l'écouter en dehors de la classe chose qui déstabilise l'enseignement et entrave le déroulement normal du cours donc il doit expliquer parler en langue maternelle...etc.

13- Ces difficultés touchent quelle compétence surtout ?

- Plusieurs réponses possible

16 réponses



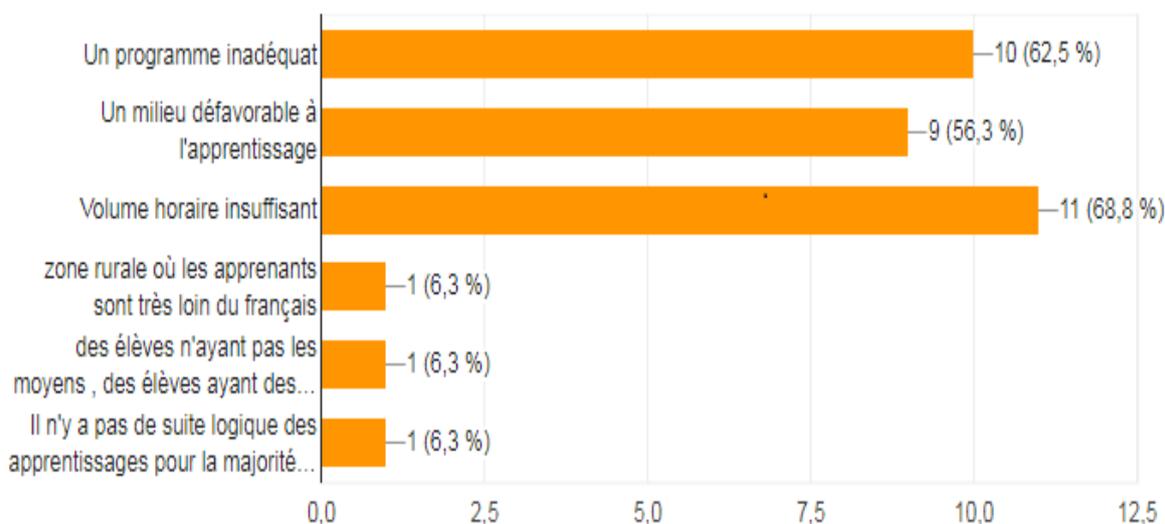
Commentaire 13 :

Dans l'ensemble, le pourcentage dominant concernant les difficultés est celui de la compréhension de l'écrit à (87,5%) suivi de (75%) de la production de l'écrit, cette dernière est une activité qui demande des efforts et des habiletés, c'est une tâche assez complexe pour les apprenants qui n'ont pas l'habitude de communiquer librement avec l'autrui dans leur quotidien en dehors du cadre de l'école.

14- Selon vous pourquoi les apprenants ont ces difficultés là ?

- Plusieurs réponse possible

16 réponses



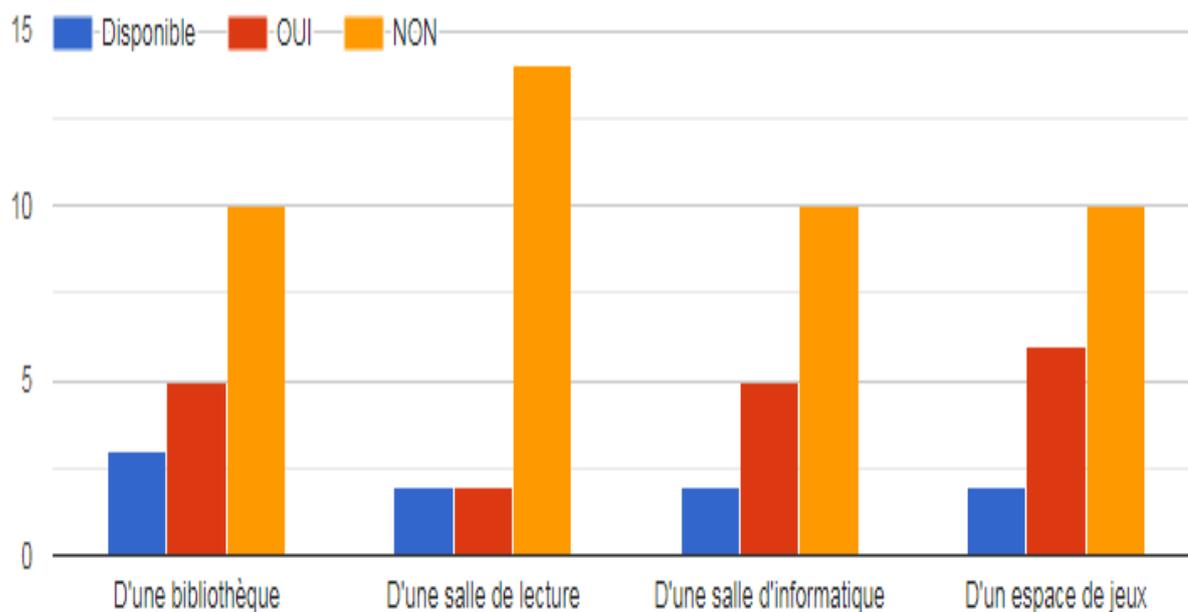
Commentaire 14 :

D'après les résultats obtenus (68,8%) des enseignants des secteurs privées jugent que les élèves ont des difficultés dans l'apprentissage de la langue parce qu'ils ont un volume horaire insuffisant avec un (62,5%) qui pensent que la cause principale est le programme qui n'est pas adapté, et il est incohérent que ce soit textes de lecture proposée ou les activités écrites et oraux.

Contre (56,3%) des enseignants des écoles publiques pensent que c'est dû au milieu de l'apprenant qui est défavorable à son apprentissage et son développement des compétences langagières.

15- Votre établissement dispose t-il :

- Disponible / Fonctionnel (Oui et Non) ?

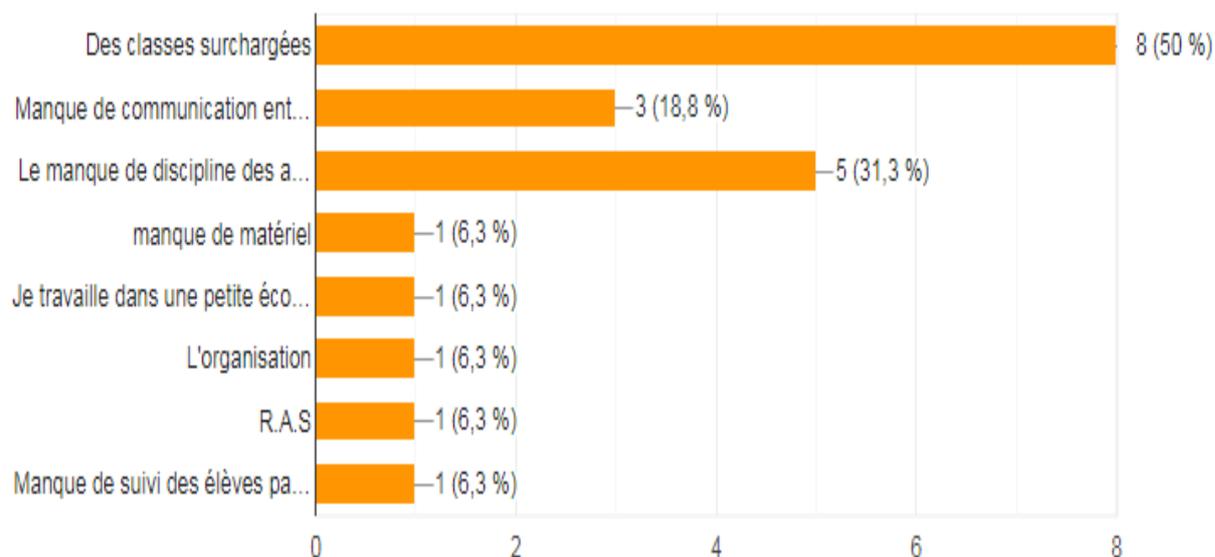


Commentaire 15 :

Ce graphique nous présente que les écoles privées disposent des matériels pédagogiques ce qui facilite l'enseignement tandis que les enseignants des écoles publiques ont mentionné que leur secteur ne disposent pas de matériels pédagogique ce qui affecte sur la réussite d'enseignement.

16- Quels sont les principaux problèmes dans l'établissement dans lequel vous enseignez ?

16 réponses



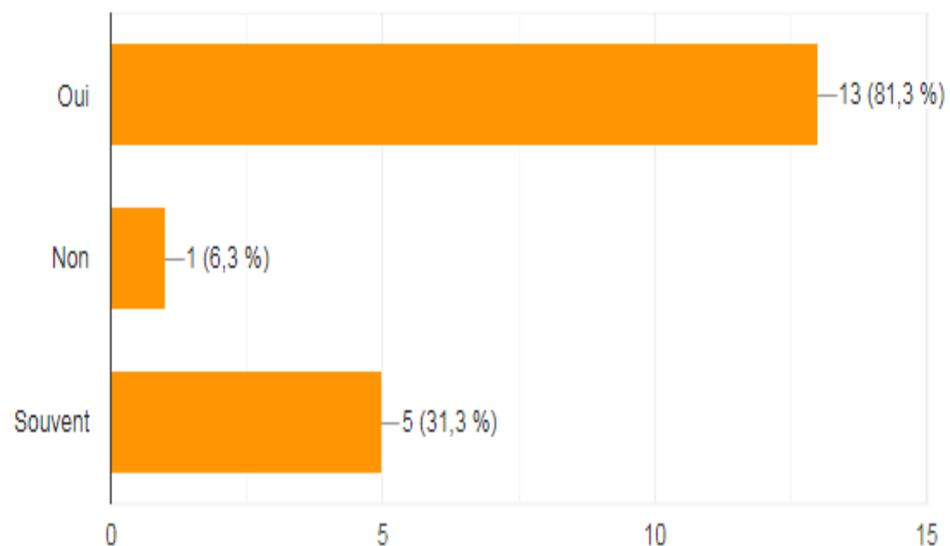
Commentaire 16 :

On constate que tout enseignants que soit dans l'école privée ou publique ont des problèmes dans l'établissement auquel ils enseignent, mais la fréquence de ces problèmes changent d'un enseignant à un autre.

En effet, les surcharges des classes qui atteignent dans ce graphique est de (50%) ainsi (31,3%) du manque de discipline des apprenants, les études montrent bien que les classes surchargées ont un impact négatif sur les résultats des élèves et surtout sur leur comportement éducatif.

17- Le niveau socioculturel des parents impacte-t-il sur le processus d'enseignement/apprentissage du FLE chez l'apprenant ?

16 réponses



Commentaire 17 :

A travers cette question, nous avons essayé de montrer à quel point est utile le milieu extrascolaire dans le développement et l'amélioration du niveau d'apprentissage de l'enfant. (81,3%) des enseignants des deux secteurs répondent «OUI » dont (31,3%) pensent que c'est souvent le cas.

Effectivement, si le niveau socioculturel de l'entourage de l'apprenant plus précisément des parents est élevé, plus leurs enfants ont de chances de suivre le même chemin et leur facilite l'apprentissage de la langue française, ce milieu est une véritable école de l'enfant, la soif et le plaisir d'apprendre et de connaître une langue naissent au milieu de la famille.

18- Selon votre expérience, comment le milieu extrascolaire facilite il l'apprentissage du FLE ?

16 réponses

- Avoir un acquis. Travailler sereinement
- L'usage de la langue hors de l'école aide fortement à assimiler la langue dans la classe
- Le contact avec la langue hors de classe aide énormément l'élève et booste ces capacités d'acquisition de la langue tout comme la langue maternelle que l'élève apprend à travers les dessins animés
 - Il faut qu'il y aura une combinaison entre le milieu extra-scolaires et l'intra scolaire. Les parents doivent guider leurs enfants dans l'apprentissage
 - C'est une problématique de taille et qui est souvent rencontrée lors de la pratique de classe. Les parents qui ont un accès à cette langue forment leurs enfants sur le plan personnel et parfois même pédagogique. D'autres ne font aucun effort afin d'assister leurs enfants. Un milieu social défavorable quant à l'accès aux langues étrangères en Algérie et plus particulièrement à la langue française.
 - Permet à l'apprenant de développer ses compétences sociolinguistiques et langagières.
- Toute dépend de l'enseignant et ses méthodes
- La lecture, les jeux ludiques, la communication.....
- La lecture
- Le fait que les parents parlent une langue étrangère ça facilite l'apprentissage pour les enfants

- Grâce au milieu immédiat l'apprentement est amené à côtoyer la langue française plus souvent cela nous mène à une acquisition plus rapide
- L'utilisation de la langue française partout, permet à l'enfant la familiarité et la compréhension plus facilement
- En veillant à ce que les enfants lisent, malheureusement très peu de parents sont vigilants car ils n'attachent pas d'importance à la lecture.
- Motiver l'apprenant Lui Mettre dans des situations favorables pour l'apprentissage Améliorer son 'niveau de lecture ... Son niveau d'écrire et de parler.
- Le bain linguistique dans le milieu socioculturel impact directement (positivement ou négativement) sur les apprenants. Si l'enfant vit dans un milieu où le français est privilégié et est couramment utilisé, ceci impactera positivement sur ses apprentissages.
- La pratique permanente de la langue aide l'apprenant à évoluer et à améliorer son apprentissage

Commentaire 18 :

Sur cette question, les enseignants se sont exprimés librement et ont même essayé de donner des conseils aux parents pour que leurs enfants apprenant mieux la langue.

La plupart des enseignants des deux secteurs insistent sur la pratique de la langue que ce soit dans le milieu familial ou par les activités comme la lecture. Evidemment plus on pratique la maîtrise dans un temps restreint.

Conclusion :

Ce que nous pouvons tirer comme conclusion de notre enquête ; à travers les questionnaires, nous avons pu connaître la relation entre la situation extra-scolaire des apprenant et leurs milieu de scolarité, les différents problèmes rencontrés dans les deux secteurs et les facteurs principaux pour le bon apprentissage de la langue.

Ensuite à travers nos cours d'observation nous avons constaté que les secteurs privées et publiques se diffèrent dans l'environnement scolaire et les méthodes d'enseignement.

Conclusion

Général

Avant de commencer notre enquête on a rencontré des difficultés à l'accès au terrain pour assister aux séances d'observation dans les écoles pour assister aux séances d'observation dans les écoles publiques étaient dues aux pandémies du COVID -19, Mais après que le taux des malades c'est diminué, on a enfin pu assister, tandis qu'à l'école privée c'était plus sévère .le directeur a demandé qu'on lui ramène une autorisation du l'administration de notre université.

L'objectif de notre présent travail est de parvenir à faire une analyse comparative de l'enseignement du FLE dans les écoles publiques et les écoles privé chez les apprenants de la 3^{ème} année primaire, Et de voir le déroulement des cours de français dans les 2 classes et observer les apprenants leur relation et intégration avec leur enseignante afin de clarifier la notion de l'enseignement de la langue française dans les deux secteurs et avoir un aperçu sur les différentes méthodes qu'utilise les enseignantes pour parvenir à réaliser le cours et transmettre le savoir et à travers le questionnaire adressé aux enseignants qui nous a permis de connaître les différents difficultés rencontrées au cours de leur parcours dans un élément et au sein des établissements auxquels travaillent, l'influence du milieu social culturel des parents sur l'apprenant.

À partir de cela on a conclu que les écoles privées et publiques utilisent les mêmes manuels scolaires mais le temps du déroulement de la séance et les conditions du travail étaient avantageux aux écoles privées par rapport aux écoles publiques qui se plaignent du manque de temps manque de discipline de certains apprenants et

du manque de matériel pédagogique ces facteurs contribuent à la motivation et la réussite de l'apprenant et aussi le surcharge des classes qui impactent sur l'enseignement/ apprentissage du français d'une façon directe...etc.

Pour conclure, la réussite scolaire n'est pas due seulement à l'endroit d'apprentissage mais aussi à l'environnement extrascolaire et socioculturel des apprenants, a la méthode d'enseignement et la relation entre maître et apprenant et surtout à les moyens d'investigation , l'école privée n'est pas le facteur de la réussite de l'élève, tandis que l'école publique est bien accessible à tous grâce à sa gratuité et à pour devoir d'accueillir tout enfant quel que soit ses problèmes ou handicapes, ce qui n'est pas le cas des écoles privées, enseigner son enfant dans une école privée ou publique c'est un choix que doit faire seulement les parents.

Bibliographies

- 1 <http://arlap.hypothese.org>
- 2 www.cairn.info
- 3 TALEB IBRAHIMI, Khaoula les algériens et leurs langues 1997.p35
- 4 Générale Valazé, procès-ver-beaux et rapports de la commission d'Afrique, n° XII, 1934, p40, 42.
- 5 <http://www.bienenseigner.com>
- 6 Calvet L-j-, La sociolinguistique, paris :PUF, 2003, p15
- 7 <http://sites- formations.univ-rennes2.fr>
- 8 <http://archives.univ-biskra.dz> Mémoire présenté par BADRI Dalila p164
- 9 <https://www.larousse.fr>
- 10 Dictionnaire JEAN-PIERRE CUQ p83
- 11 Programme de français, 3^{ème} années primaire Juin 2003 p3
- 12 Dictionnaire JEAN-PIERRE CUQ p22
- 13 Marianne Aussanaire-Garcia, 2001
- 14 Programme de français de la 3^{ème} AP, Juin 2011 (3-2)
- 15 Programme de français cycle primaire. 2016 p9
- 16 Ibidem
- 17 Dictionnaire LAROUSSE
- 18 Dictionnaire JEAN-PIERRE CUQ p42
- 19 Dictionnaire LE ROBERT
- 20 Dictionnaire LAROUSSE
- 21 Dictionnaire JEAN-PIERRE CUQ p20
- 22 Dictionnaire LAROUSSE
- 23 www.cairn.info
- 24 (Mémoire en ligne présenté par : KHIRANI NACIRA intitulé : la relation affective enseignant/élève et son impact sur la réussite) dspace.univ-msila.dz
- 25 Dictionnaire JEAN-PIERRE CUQ p170

Annexes



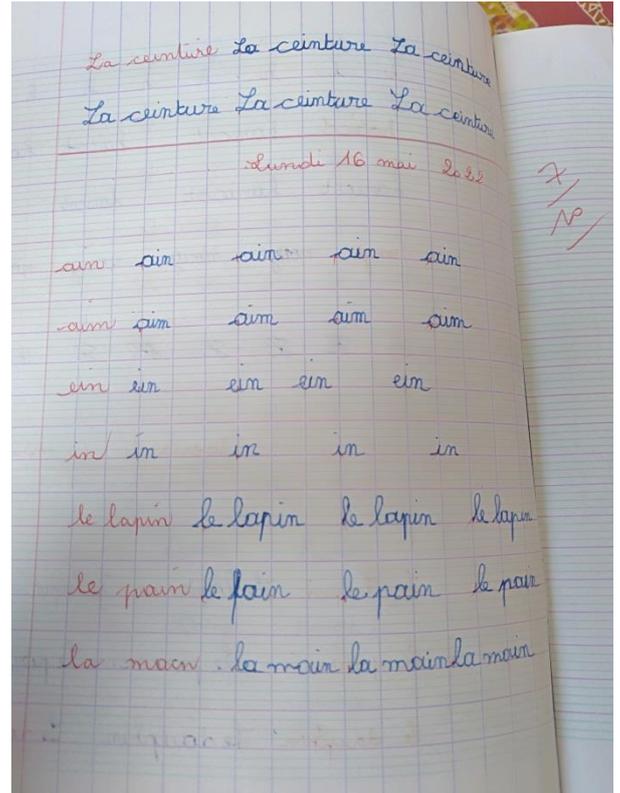
« Ecole Publique »



« Ecole Privée »



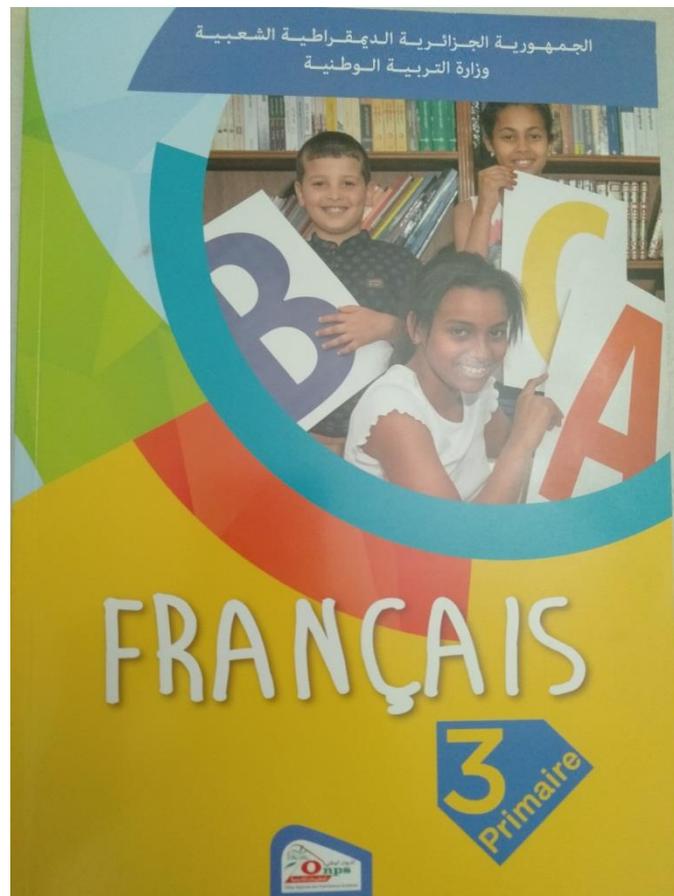
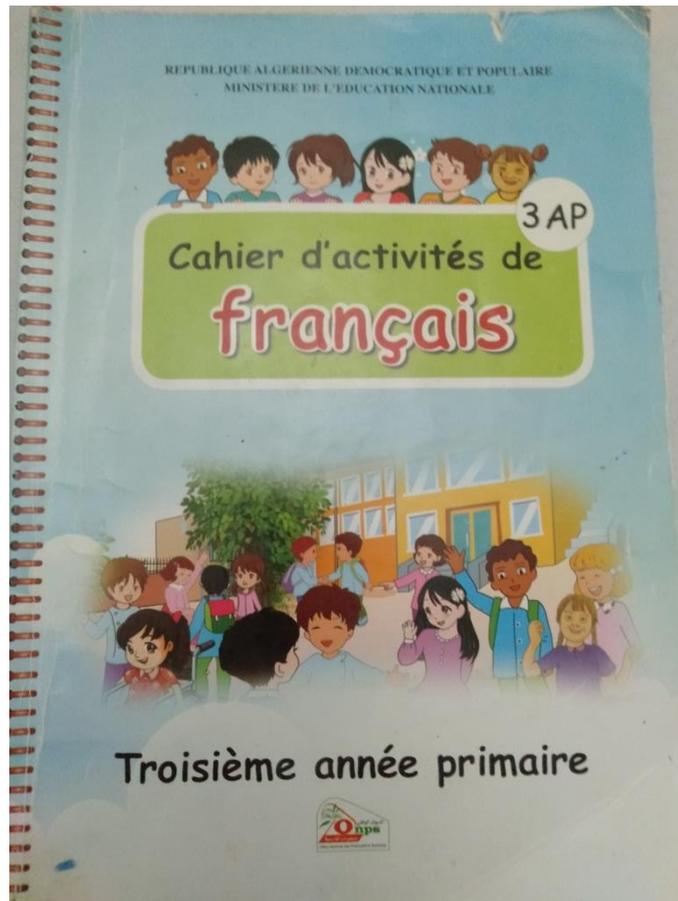
« Cahier Ecole Publique »



« Cahier Ecole Privée »



« Tableau Ecole Privée »



« Manuel scolaires des deux écoles »



Questionnaire sur l'enseignement de la langue française dans les écoles privées et publiques en Algérie

 chiali.didactique.2022@gmail.com (non partagé)
[Changer de compte](#)



*Obligatoire

1- Quel âge avez vous ? *

Votre réponse

2- Depuis combien de temps exercez vous le métier d'enseignant ?

- Moins de 05 ans
- Entre 05 et 10 Ans
- 10 ans et plus
- Autre : _____

3- Dans quel secteur travaillez vous ? *

- Publique
- Privé
- Autre : _____

4- Si vous êtes dans le secteur privé, pourquoi l'avez-vous choisi ? *

- Bien rémunéré
- Bonnes conditions de travail
- C'est pas mon secteur de travail
- Autre : _____

*** Et est ce que vous suivez le même programme que les écoles publique ***

- Oui
- Non
- C'est pas mon secteur de travail
- Autre : _____

5- Combien de classe avez-vous ? *

- 3 Classes
- 4 Classes
- 5 Classes

6- Combien d'apprenant y a t-il par classe ? *

- Moins de 10
- Entre 10 et 20
- Entre 20 et 30
- 30 et plus

7- Y a t-il dans votre classe des apprenants qui ont des besoins spécifiques ? *

- Oui
- Non

8- Si oui, est ce un élément qui perturbe le climat de la classe ou le déroulement du cours ? *

- Oui
- Non

9- Quel genre de relation avez-vous avec vos apprenants ? *

- Très professionnelle
- Sympathique
- Autre : _____

10- Votre école dispose t-elle de matériels pédagogique ? *

- Oui
- Non
- Quelques outils seulement

11- Quel est le volume horaire consacré à l'apprentissage du FLE en classe de 3AP *

Votre réponse _____

12-Avez-vous des difficultés à enseigner la langue ? *

- Souvent
- Rarement
- Jamais

13- Ces difficultés touchent quelle compétence surtout ? *
- Plusieurs réponses possible

- Compréhension de l'oral
- Compréhension de l'écrit
- Production de l'oral
- Production de l'écrit

14- Selon vous pourquoi les apprenants ont ces difficultés là ? *
- Plusieurs réponse possible

- Un programme inadéquat
- Un milieu défavorable à l'apprentissage
- Volume horaire insuffisant
- Autre : _____

15- Votre établissement dispose t-il :

- Disponible / Fonctionnel (Oui et Non) ?

| | Disponible | OUI | NON |
|----------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| D'une bibliothèque | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| D'une salle de lecture | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| D'une salle d'informatique | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| D'un espace de jeux | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

16- Quels sont les principaux problèmes dans l'établissement dans lequel vous enseignez ? *

- Des classes surchargées
- Manque de communication entre les collègue et/ou les supérieurs
- Le manque de discipline des apprenants
- Autre : _____

17- Le niveau socioculturel des parents impacte t-il sur le processus d'enseignement/apprentissage du FLE chez l'apprenant ? *

- Oui
- Non
- Souvent

18- Selon votre expérience, comment le milieu extrascolaire facilite il l'apprentissage du FLE ? *

Votre réponse _____